

ACC

10000/144/580

10000/144/580

TRANSLATIONS, ED., RIGHTS, etc.
AUG. 1944 - MAR. 1946

Minute

(1)

To Vice President - CA Section

The attached article from Life magazine, which is very widely read in America, will I think interest you from a general point of view. The little passage marked in red has a partial answer in para. 10, p. 5, of my monthly report, also attached hereto. Written before I saw the Life article. Look at this at your leisure.

(11)

W.C. Sullivan
Ray, Mar 25

19 Mar 48

(2)

To: Ed. Thank you for minute (7)

The undersigned saw this article rather a long time ago, had copies made and distributed to members of A.C.

W.C. Sullivan, Major
C.A. Sec

19 Mar 75

(5)

To: Establishment Section (attn. Col. Fiske)

1) The C.S.O., C.A. Section has detected that this file be brought to the attention of V.P. Estab Sect for his information.

2) Manuals 1-4 and folio 6A refer in particular, but the other folios are pertinent.

3) May the file be returned to C.A. Sec with any comments which you may decide to make.

W.G.S. Jolland, Major
C.A. Sec

13 Mar 45

13/3 CA Sec. In the circumstances no action appear to be indicated. J.

Minute ^{Page} 1

①

To Col. Cripps:

Attached are memoranda (6.8) in accordance with
your request. See files (14) and (2) (20)

7 mar

C. W. Washburne
ServingEducation

②

Can you let me have a list of the books
both British & American that are being published
please, & return the file please

18 Mar 45

C. W. Washburne

③

To U.S. Col. Section:

List is not yet decided upon - publisher is
examining about thirty British & American books & is
about to submit his recommendations to the Minister
& Sec. of State. After the Baylouny book, the next publication will
probably be the British Education Act & Commentary. The
third will probably be the booklet on Chinese education. Beyond
that no decision has yet been reached.

C. W. Washburne
Serving

12 Mar 45

Education

④

Noted. Please keep me
informed of the recommendations of the publisher.

12 Mar 45

C. W. Washburne

1723

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION ED/CWH/fr
Education Subcommittee
APO 394

ED/92/3.12/AC

March 27, 1946.

Subject: Translation Rights-
Educational book.

To : Prof. W.H. Kilpatrick
406 Morningside Drive
New York, New York.

Dear Dr. Kilpatrick:

When you generously granted Italian translation rights to Dr. Codignola and "La Nuova Italia" for "Foundations of Method" you specified that you desired to make certain revisions if the book was accepted for Italian publication.

I have just had a letter from Prof. Codignola in which he says he would like very much to do the translation, and that "La Nuova Italia" would like to publish all three of the books you sent, including "Foundations of Method." Will you therefore send the necessary revisions?

As I expect to close the Education Subcommittee in April and to go to the United States for a couple of months, before returning here for a probable assignment in the Cultural Relations Division of the American Embassy, I suggest that you send the revisions in duplicate - one copy direct to Prof. Codignola, care "La Nuova Italia" 29 Piazza Indipendenza, Florence; the other through Cultural Relations Division, American Embassy, Rome (Attention Dr. C. Morey or Mr. Hodge).

With best wishes to you, I am,

Sincerely yours,

CARLETON W. WASHBURN
Lt. Col., A.U.S.,
Director of Education

1722

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APT 394

ED/C/aw

ED/90/3.12/40

26 March, 1946

SUBJECT: Translation Rights -
educational books.

TO: Prof. E. Codignola,
S.A. Editrice "La Nuova Italia",
29 Piazza Indipendenza,
Firenze.

Dear Prof. Codignola:

Two of your letters came while I was in Trieste for a month. Now I have your letter of 20 March, which covers the same ground.

I enclose copies of letters I have written to Drs Dewey and Kilpatrick.

In regard to Monroe's brief Course in the History of Education, do you want me to order a copy sent to you? If so, who is the publisher? How do you propose to pay for the book? Perhaps, if you bought the translation rights in the past they would send you the new edition without charge. If you want to write directly to the publisher, I shall be glad to forward your letter. As to paper, I no longer have any at my disposition; so I cannot help you in that matter.

Since the new programs for the Istituto Magistrale call for Educational Psychology, Child Psychology, etc., I have selected three or four excellent books in these fields which, if translated, could be used as basic text books. Would "La Nuova Italia" be interested in publishing them? How soon could they be published?

Last week I invited Minister Malo' to have supper with me - it has been almost impossible to get appointments with him. At supper he made it abundantly clear that he does not intend to do anything in regard to educational reconstruction, new plans, or policies. He considers himself a bird of passage and thinks nothing new can or should be done until after the elections. It was therefore futile to bring up your suggestions for the tests union at the Scuola-Citta'.

I am hoping to leave for the United States in the middle of April, and plan probably to return to Italy in July as a civilian, 1721
in charge of the Milan Office of Cultural Relations of the American Embassy (U.S.I.S.). In that case, I shall hope to continue my educational work here on a more stable basis and will be glad to support, in conferences with the new Minister of Public Instruction, the Scuola-Citta' and other experiments. I shall doubtless be getting to Florence from time to time and be able to work more directly with you along the lines we have discussed.

Cordially yours,

ORRINGTON W. MANNING
Lt. Col., U.S.A.,
Director of Education.

"LA NUOVA ITALIA,"

S. A. EDITRICE - FIRENZE - 29 P.ZA INDIPENDENZA - TELEFONO 22058

Firenze 20 Marzo 1946

EC/mc

Ricev. a Vo.

Va. sigla

Signor Prof. Carleton WASHBURN
Lt. Col. Army United States
Director of Education
Headquarters Allied Commission
Via Veneto
Ex Ministero Corporazioni

ROMA

Caro Colonnello,

la Casa Editrice La Nuova Italia pubblicherebbe volentieri anche la traduzione della terza opera del Kilpatrick: "Foundations of Method".

Avrei bisogno di vedere l'ultima edizione del Brief Course in the History of Education del Monroe di cui io feci pubblicare la traduzione anni addietro, insieme con una mia appendice.

Forse può darsi che mi decida a fare ristampare la traduzione, ma vorrei prima sapere se vi sono modifiche nella nuova edizione.

Non abbiamo mai avuto risposta alla nostra richiesta di traduzione di un'operetta del Dewey "Liberalism and Social action" che è già stata tradotta e composta ed è pronta per la stampa da molti mesi. Non abbiamo mai voluto che l'opera uscisse senza il permesso dell'editore Putnam's Sons di New York. Naturalmente la Casa Editrice è disposta a comprare il diritto di traduzione, se non si può avere gratis.

Le sarei anche molto grato se facesse il possibile per procurarmi la carta a prezzo ridotto per i tre volumi del Kilpatrick.

Si ricordi di indurre il Ministro Mollé ad includere nel testo unico l'articolo sulle scuole nuove. Scuola-Città va benissimo, ma ha bisogno di essere protetta da una disposizione ufficiale.

Grazie e molti cordiali saluti.

1720

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION ED/OWH/fa
Education Subcommittee
APO 394

ED/OWH/fa 12/NO

March 27, 1946.

Subject: Translation Rights-
Educational book.

To : Prof. W.H. Kilpatrick
106 Morningside Drive
New York, New York.

Dear Dr. Kilpatrick:

When you generously granted Italian translation rights to Dr. Codignola and "La Nuova Italia" for "Foundations of Method" you specified that you desired to make certain revisions if the book was accepted for Italian publication.

I have just had a letter from Prof. Codignola in which he says he would like very much to do the translation, and that "La Nuova Italia" would like to publish all three of the books you sent, including "Foundations of Method." Will you therefore send the necessary revisions?

As I expect to close the Education Subcommittee in April and to go to the United States for a couple of months, before returning here for a probable assignment in the Cultural Relations Division of the American Embassy, I suggest that you send the revisions in duplicate - one copy direct to Prof. Codignola, care "La Nuova Italia" 29 Piazza Indipendenza, Florence; the other through Cultural Relations Division, American Embassy, Rome (Attention Dr. C. Morey or Mr. Hodge).

With best wishes to you, I am,

Sincerely yours,

CARLETON W. WASHINGTON
Lt. Col., A.U.S.,
Director of Education

1719

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommission
APO 394

ED/CWS/ans

ED/98/3.12/AG

26 March, 1946

SUBJECT : Translation Rights:
"Foundation of Modern Education."

TO : Rinehart & Co.,
232 Madison Avenue,
New York 16, N.Y.
(Att: Mr. James Van Toor).

Dear Mr. Van Toor:

Thank you for your gracious and generous offer in regard to translation rights for Wilds' "Foundation of Modern Education". On receipt of the book, and its acceptance by an Italian publisher, I shall write to you again, or, if arrangements are made after I leave, you will hear from Mr. Phillip Hodge, Chief, Book Section, USIS.

If the book is published in Italian, the conditions you name will, of course, be complied with.

Sincerely yours,

CARLETON W. FARRBURNE
Lt. Col., A.U.S.
Director of Education.

1710

Rinehart

INCORPORATED

Publishers



232 MADISON AVENUE • NEW YORK 16 • N. Y.

15 March 1946

ED/96/3.12/AC

SUBJECT: Translation rights--
educational book.

Lt. Col. Carleton W. Washburne
A.U.S.
Director of Education
Headquarters Allied Commission
APO 394

Dear Col. Washburne:

As you requested in your letter of January 24, I am sending you a copy of Wilis' THE FOUNDATIONS OF MODERN EDUCATION by first-class mail. We are glad to waive translation rights on this book and to permit you to issue it in Italian without royalty for a period of two years after publication. By that time we hope that Italy will be on its feet and some royalty should then be due both author and publisher.

Sincerely yours,

James Van Tass
Vice President

JVT:LS

1711

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

NY/OW/ans

ED/90/3.12/46

26 March, 1946

SUBJECT : Translation Rights -
"A Briefer General Psychology".

TO : Harper & Brothers,
49 East 33rd Street,
New York 16, N.Y.
(Att: E.J. Taylor)

Dear Mr. Taylor:

Thank you for your gracious and generous offer in regard to translation rights for "A Briefer General Psychology". On receipt of the book, and its acceptance by an Italian publisher, I shall write to you again, or, if arrangements are made after I leave, you will hear from Mr. Phillip Hodge, Chief, Book Section, USIS.

If the book is published in Italian, the conditions you name will, of course, be complied with.

Sincerely yours,

CARLTON W. WASHBURN
Lt.Col., A.U.S.
Director of Education.

1716



Established 1817

Harper & Brothers - Publishers - New York and London

49 East 33rd Street, New York 16, N. Y.

Air Mail

March 14, 1946

Lt. Col. Carleton W. Washburne, A.U.S.
Director of Education
Cultural Relations Division
United States Embassy, Rome

Dear Sir:

On receiving your letter of January 24 concerning an Italian translation of "A Briefer General Psychology" by Gardner Murphy, I had a copy sent to you immediately by first class mail. I hope this reaches you in good season.

Following that I consulted with Gardner Murphy and also with USIBA and the State Department. Upon the basis of this, I will make the following proposal.

You may have all rights for an Italian translation for a period of five years at no charge, providing that you will assure us that full credit is given to us and to the author in the Italian edition and that its English title be placed on the back of the title page.

If you will confirm the above, you may feel free to go ahead.

Sincerely yours,


Edward J. Tyler, Jr.
Director of the College Department

EJT:BEL

HEADQUARTERS ARMYED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/GTR/ana

ED/30/3.12/AC

26 March, 1946

SUBJECT: Translation Rights -
"Child Psychology".

TO: Houghton Mifflin Company,
2 Park Street,
Boston
(Att: Stephen W. Grant).

Dear Mr. Grant:

Thank you for your letter of 14 March. I shall look forward to receiving Brooks's "Child Psychology".

Your terms for translation rights are difficult or impossible to meet under present conditions. There is no way by which Italian publishers can send American dollars at present because of the lack of private foreign exchange in Italy.

Rinehart and Harper & Bros., who received letters similar to the one I wrote to you, regarding Wills' Foundation of Method, and Gardner's Brief General Psychology, graciously waived all down payments, and also waived royalties for the first two years. For educational books publishers in Great Britain and the United States - MacMillan, Thos. Nelson, Faber & Faber, McGraw-Hill, University Tutorial Press, Workers Education Association, John Day Co., etc. - and such authors as Dewey, Kilpatrick, Graves, Bruce Truscott, etc., have waived charges for translation rights as a contribution to the educational reconstruction of Italy. They recognize the extreme poverty of Italian students and professors, and the fact that charges for royalties etc., are reflected three or four-fold in the retail price of a book.

I wonder if Houghton Mifflin cannot offer more generous terms than those suggested in your letter of 14 March for Brooks's "Child Psychology"?

As I may be away by the time your reply reaches Rome, please send your answer to:

Chief, Book Section
USIS
APO 394 c/o PM, N.Y., N.Y.

1714

Sincerely yours,

CARLETON W. ASTORUS
Lt. Col., A.E.S.
Director of Education.



HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
2 PARK STREET - BOSTON

March 12, 1946

Cultural Relations Division
United States Embassy
Rome, Italy

Att: C. E. Washburne

Gentlemen:

We are glad to have your letter of February 13 concerning a possible Italian translation of Brooke's Child Psychology. Since the Italian rights are still available for this title, we are sending you, by first class mail, a copy of the book, which we hope will reach you promptly.

Our terms for the publication and sale of an Italian translation of Child Psychology would be an advance of \$100, payable upon signing the contract, and a royalty of 10% of the published price of the Italian edition, royalty payable in U. S. money. In order to make it easier to pay the fee which a translator will require, we are glad to ask a royalty of only 5% of ~~the~~ published price until 2,000 copies of the translation have been sold. Thereafter, the royalty would be 10%.

We shall be interested to hear from you again when the book has been considered on the basis of the above terms.

Very truly yours,

HOUGHTON MIFFLIN COMPANY

Stephen W. Grant

Stephen W. Grant

171

SWG:C

AIR
MAIL

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 794

ED/CW/ams

ED/90/3.12/40

26 March, 1946

SUBJECT : Translation Rights -
educational book.TO : Prof. John Dewey,
1158 Fifth Ave.,
New York 29, N.Y.

Dear Dr. Dewey:

Prof. Codignola, in addition to having Democracy and Education ready for publication in Italian, requests permission, on behalf of La Nuova Italia, to publish the translation, already completed, of "Liberalism and Social Action". If necessary, the publishers are willing to pay for the Italian rights. Can this permission be given?

Mr. Phillip Hodge of the United States Information Service, forwarded Codignola's request for the Italian rights, to G. Paton and some time ago but has received no reply.

Since I may be leaving for the United States in April (probably to return here in the Cultural Relations Division of the Embassy in July) it would be best to address your reply to Mr. Hodge, who will have my files on Italian publication rights. Address him as follows:

Chief, Book Section
HQ., U.S.I.S.
APO 794, c/o PM, N.Y., N.Y.

With best wishes to you - and renewed thanks for your generosity in granting the rights for Democracy and Education without charge, I am

Sincerely yours,

CARLETON W. BARNHURST
Lt. Col., A.E.S.
Director of Education.

1712

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
A.C. 394

ED/CWA/cc

ED/9.13.12/2

13 February, 1946

SUBJECT : Translation rights -
educational book.TO : The Houghton Mifflin Company,
2 Park Street,
Boston, Mass.

1. The new curriculum for teacher training schools in Italy requires the teaching of psychology and education.

2. Since for over twenty years no such courses have been offered in Italian universities or normal schools, no text books in this field are available and no professors are qualified to write such text books. Italy must, therefore, depend upon translation of foreign books.

3. In a recent examination of a number of books in these subjects at the International Bureau of Education in Geneva I was very favorably impressed by your publication

Child Psychology
Fowler D. Brooks.

4. If you are willing to have this considered for use in Italy will you please send a copy of the book to me immediately, by first class mail.

5. As soon as possible, after sending the book itself please also send me your terms for translation rights. As you realize the cost of translation rights, is added to production cost, and therefore each cent paid to foreign author and publisher results in adding three or four cents to the retail price paid by the student. Italian students being desperately poor, it is desirable to hold these costs to be absolute minima. Indeed, for a series of general books on education now being translated and published here under the auspices of the Education Subcommittee both British and American authors and publishers have waived all charges for translation rights. I hope, therefore, that you and the author of the

1711

- 2 -

above mentioned book will offer the best possible terms for the Italian edition.

6. The Education Subcommission of the Allied Commission is soon going out of existence. Please, therefore, address the book and your reply as follows:

Cultural Relations Division,
United States Embassy, Rome.
(Attention C. W. Washburne).

CARLETON W. WASHBURN
Lt. Col., A.U.S.
Director of Education

1710

2



Methuen & Co Ltd
Publishers

36 ESSEX STREET STRAND
LONDON W.C.2

SOLE AGENTS
FOR THE EASTERN HEMISPHERE
METHUEN & CO. LTD.
LONDON

BS

30.1.1946.

Lt. Col. C.W. Washburne,
Cultural Relations Division,
United States Embassy,
Rome.

Dear Sir,

Thank you for your letter of 24th
January. We appreciate your approaching
us with regard to CHILD PSYCHOLOGY, but
the original publishers of this book
were:

The Houghton Mifflin Company,
2, Park Street,
Boston,
Mass.

We suggest that you communicate with
them direct.

We are, dear Sir,

Yours faithfully,

Methuen and Co. Ltd.

1709

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

KD/CW/CO

ED/95/3.12/4C

26 January, 1946

SUBJECT : Translation rights:
Democracy and Education.TO : Dr. John Dewey,
1153 Fifth Avenue,
New York 29, N.Y.

Dear Dr. Dewey:

Thank you for your letter of 5 December, which I am forwarding to Dr. Codignola. I am very glad that you are permitting him to publish the Italian edition of Democracy and Education.

My work here in Italy has been most interesting. The Education Subcommittee of the Allied Commission is now, however, nearing its end. The American Embassy has requested that I stay on as its Science and Education Officer. I have agreed; so if Washington approves, I shall be able to carry forward the constructive phases of the work I have already begun in helping the Italians to reconstruct their educational system - and Lord, how it needs reconstruction!

The publication of your book will shed much light on this work.

With best wishes, I am

Sincerely yours

CARLETON H. WASHBURN
Lt. Col., A.U.S.
Director of Education

C O P Y

1158 Fifth Ave. N Y 29, N Y

Dec 5 '45

Dear Col Washburne,

Some months ago I recd through MacMillans a letter from La Nuova Italia asking permission to publish a translation of Democracy and Education. Since then I have recd requests from two other publishers, a fact by which I am much honored. I wrote La Nuova Italia form giving them the permission asked for provided the book is published within 16 mos. As Professor Codignola's translation seem to have been prepared for this firm, the permission applies of course to his work. It is possible my letter to the firm never reached them, if so, I am glad to renew the permission especially if Professor Codignola has the work all done.

With best wishes

Sincerely yours

(Signed) John Dewey

1707

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
20 374

ED/CHH/00

12
ED/CHH/3.22/10

24 January, 1966

SUBJECT: Translation rights -
educational booksTO: Farrar & Rinehart,
252 Madison Avenue
New York, N.Y.

1. The new curriculum for teacher training schools in Italy requires the teaching of psychology and education.

2. Since for over twenty years no such courses have been offered in Italian universities or normal schools, no text books in this field are available and no professors are qualified to write such text books. Italy must, therefore, depend upon translation of foreign books.

3. In a recent examination of a number of books in these subjects at the International Agency of Education in Geneva I was very favorably impressed by your publication

Foundations of Modern Education
Elmer Harrison Wilda.

4. If you are willing to have this considered for use in Italy will you please send a copy of the book to us immediately, by first class mail.

5. As soon as possible after sending the book itself please also send us your terms for translation rights. As you realize the cost of translation rights, in added to production cost, and therefore any cost paid to foreign author and publisher results in adding three or four cents to the retail price paid by the student. Italian students being desperately poor, it is desirable to hold these costs to the absolute minimum. Indeed, for a series of general books on Education now being translated and published here under the auspices of the Education Subcommittee both British and American authors and publishers have waived all charges for translation rights. I hope, therefore, that you and the author of the above mentioned book will offer the best possible terms for the Italian edition.

170c

- 2 -

6. The Education Subcommittee of the Allied Commission is soon going out of existence. Please, therefore, address the book and your reply as follows:

Cultural Relations Division,
United States Embassy, Rome.
(Attention C. E. Santburn).

CARLETON W. WARDENSON
Lt. Col., A. U. S.
Director of Education.

1705

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

WD/UKA/cc

24 January, 1946

WD/93/3.12/40

SUBJECT : Translation rights -
educational book.TO : Methuen & Co., Ltd.,
36 Essex St., Strand,
London WC2.

1. The new curriculum for teacher training schools in Italy requires the teaching of psychology and education.

2. Since for over twenty years no such courses have been offered in Italian universities or normal schools, no text books in this field are available and no professors are qualified to write such text books. Italy must, therefore, depend upon translation of foreign books.

3. In a recent examination of a number of books in these subjects at the International Bureau of Education in Geneva I was very favorably impressed by your publication

Child Psychology
Owler D. Brooks.

4. If you are willing to have this considered for use in Italy will you please send a copy of the book to me immediately, by first class mail.

5. As soon as possible after sending the book itself please also send me your terms for translation rights. As you realize the cost of translation rights, is added to production cost, and therefore each cent paid to foreign author and publisher results in adding three or four cents to the retail price paid by the student. Italian students being desperately poor, it is desirable to hold these costs to the absolute minimum. Indeed, for a series of general books on education now being translated and published here under the auspices of the Education Subcommittee both British and American authors and publishers have waived all charges for translation rights. I hope, therefore, that you and the author of the above mentioned book will offer the best possible terms for the Italian edition.

- 2 -

6. The Education Subcommittee of the Allied Commission is soon going out of existence. Please, therefore, address the book and your reply as follows:

Cultural Relations Division,
United States Embassy, Rome
(Attention G.W. Washburne)

CARLETON W. WASHBURN
Lt. Col., A.U.S.
Director of Education

1703

EDUCATION SUBCOMMISSION
Education Subcommittee
NO 394

ED/CO/CO

ED/CO/CO

24 January, 1946

SUBJECT: Translation rights -
educational book.TO: Harper & Bros,
49 E 33rd Street,
New York, N.Y.

1. The new curriculum for teacher training schools in Italy requires the teaching of psychology and education.

2. Since for over twenty years no such courses have been offered in Italian universities or normal schools, no text books in this field are available and no professors are qualified to write such text books. Italy must, therefore, depend upon translation of foreign books.

3. In a recent examination of a number of books in these subjects at the International Bureau of Education in Geneva I was very favorably impressed by your publication

A Brief for General Psychology
Gardner Murphy.

4. If you are willing to have this considered for use in Italy will you please send a copy of the book to me immediately, by first class mail.

5. As soon as possible after sending the book itself please also send me your terms for translation rights. As you realize, the cost of translation rights, in added to production costs, and therefore each cent paid to foreign author and publisher results in adding three or four cents to the retail price paid by the student. Italian students being desperately poor, it is desirable to hold these costs to the absolute minimum. Indeed, for a series of general books on education now being translated and published ~~here~~ here under the auspices of the Education Subcommittee both British and American authors and publishers have waived all charges for translation rights. I hope, therefore, that you and the author of the above mentioned book will offer the best possible terms for the Italian edition.

702

- 2 -

6. The Education Subcommittee of the Allied Commission is soon going out of existence. Please, therefore, address the book and your reply as follows:

Cultural Relations Division,
United States Embassy, Rome.
(Attention C.V. Washburne).

CARLTON E. WASHBURN
Lt. Col., A.U.S.
Director of Education

1701

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/CWW/cc

ED/96/3.2/AC

14 December, 1945

SUBJECT : Translation right.

TO : Mr. L.K. Hall,
Director of Association Press,
347 Madison Avenue,
New York 17, N.Y.

Dear Mr. Hall:

Thank you for your letter of 27 November and your generous permission (and that of Dr. Kilpatrick) to allow an Italian edition of Group Education for Democracy to be published without charge.

When the book comes I shall send it to Prof. Coddignola for consideration. I know that whether he chooses it or another of Kilpatrick's works for translation he will be most grateful for this book. He is one of Italy's most outstanding educators.

Sincerely yours,

CARLETON W. WASHBURN
Lt. Col., A.U.S.
Director of Education.

Association Press

PUBLICATION DEPARTMENT

THE NATIONAL COUNCIL OF THE YOUNG MEN'S CHRISTIAN ASSOCIATIONS
OF THE UNITED STATES OF AMERICA

THE INTERNATIONAL COMMITTEE OF YOUNG MEN'S CHRISTIAN ASSOCIATIONS

347 MADISON AVENUE, NEW YORK 17, N. Y.

DREW E. TEED, CHAIRMAN
E. M. KEENE, DIRECTOR
J. RIETMULDER, SALES MANAGER
D. BARTHOLOMEUS, SUPPLIES

November 27, 1946

Lt. Col. Carleton W. Washburne
Headquarters Allied Commission
Education Subcommittee
APO 394
c/o Postmaster, New York City

Dear Colonel Washburne:

Dr. Kilpatrick has been kind enough to share with me your letter of November 15. At his request, we are sending you under separate cover a copy of his book, which we published, *GROUP EDUCATION FOR A DEMOCRACY*. Should you be interested in publication rights in Italy, we would be very glad to release you from any royalty obligations. Dr. Kilpatrick has kindly offered to do the same for his author's royalties. You may take this letter as your authorization, in case you wish to proceed with an edition in Italian.

Sincerely yours,

L. K. Hall

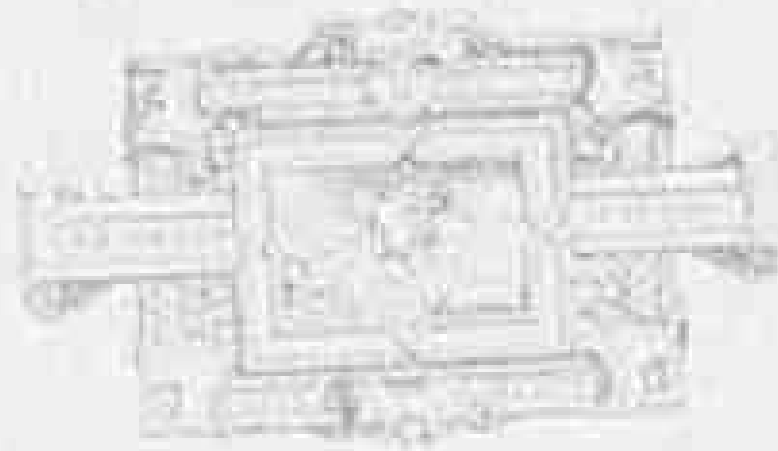
L. K. Hall
Director

LKH:mo
CC - Dr. William H. Kilpatrick

1695

100/140

THE JOHN DAY COMPANY INC. PUBLISHERS



96.3.12

40 EAST 49th STREET · NEW YORK 17, N. Y.

November 5, 1945.

RICHARD J. WALSH
President

via air mail

Lt. Col. Carleton W. Washburne
Director of Education
Headquarters Allied Commission
Education Subcommittee
APO 394 c/o Postmaster
New York, N.Y.

Dear Carleton:

It was fine to hear from you, although you devoted your whole letter to the friendly suggestions about translation of Pearl's books, and didn't tell me about yourself. We are both very happy to know about Miss Rotten and her high qualities. As to Steinberg, we must necessarily refer the matter for the present to Pearl's agent, David Lloyd, who is trying to bring order out of the wartime chaos of foreign translation rights. We have been inclined to feel that, as soon as feasible, German rights should again go to the proper sort of publishers within Germany, rather than to Swiss houses. But we don't know much about the conditions and the prospects. Anything that you might be able to write to me on the subject would be helpful to Lloyd and to me, and in relation to the books of other authors too. And when the time comes to make contracts for Pearl's forthcoming books, she will of course remember your letter and what you say of Miss Rotten.

Lt. Col. C.W. Washburne

-2-

11-5-45

All goes well with us. 1946 brings the twentieth anniversary of the John Day Company and we shall celebrate with the finest list of books we have ever had. I wonder if you, who were on our first list, will have a book, even a small one, for our Anniversary list?

Yours as ever,

RWW:ML

Dick

1697

96.3.12 - 14/10/45.

to Mario Benicisoli

Publications see

96.3.13

CHICAGO BOSTON ATLANTA DALLAS SAN FRANCISCO LONDON TORONTO BOMBAY CALCUTTA MADRAS MELBOURNE SHANGHAI HANKOW

THE MACMILLAN COMPANY

COPY ADDRESS
PUBLISHERS NEW YORK

Publishers

TELEPHONE
ALBANY 4-2100SIXTY • FIFTH AVENUE • NEW YORK 11, N.Y.
COLLEGE DEPARTMENTT. C. WENTHOUSE
MANAGER AND
EXECUTIVE EDITOR
HENRY B. WELSH
ASSISTANT MANAGER
AND MANUSCRIPT EDITOR

December 4, 1945

CHARLES C. SKELLY
EDITOR
CHARLES D. ANDERSON
EDITOR
JOSEPH B. HARRIS JR.
ASSOCIATE EDITOR

Re: your number -

ED/SG/3.12/AC

SUBJECT: Translation Rights: DEMOCRACY
AND EDUCATIONLt. Col. Carleton W. Washburne,
Director of Education
HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
A.P.O. 394
c/o Postmaster, New York

Dear Col. Washburne:

Your letter of November 23 in reference to translation rights for an Italian edition of Dewey: DEMOCRACY AND EDUCATION has been referred to me. Way back in 1925 we waived the Italian rights in this book to the author, Dr. John Dewey of 1158 Fifth Avenue, New York City. So far as The Macmillan Company is concerned we should be very glad indeed to give our permission for the translation of this book but apparently it will be necessary to place the matter before Dr. Dewey. We are forwarding your letter and a copy of this reply to Dr. Dewey.

Very truly yours,



tcw:vh

cc Dr. John Dewey

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/CWW/rg

ED/9G/3.12/AC

23 Ottobre, 1945

OGGETTO : Autorizzazione a tradurre
articoli per "Scuola Nostra".A : Monsignor Rubini,
Arcivescovado, Napoli.

Caro Monsignor Rubini:

Sono molto felice di poterle trasmettere una lettera dell'Università di Chicago in risposta alla mia domanda di voler autorizzare "Scuola Nostra" a ripublicare in italiano articoli convenientemente scelti dall'Elementary School Journal. E' stata soddisfatta anche la mia richiesta di concederle, a favore di "Scuola Nostra", una sottoscrizione senza alcun corrispettivo in cambio. Ho suggerito che le prime copie dell'Elementary School Journal vengano inviate al mio ufficio, dato che la posta militare impiega assai meno tempo che non quella civile; ed io gliele trasmetterò.

Colgo questa occasione per dirle quanto io abbia apprezzato la Sua cordiale collaborazione durante gli scorsi ventidue mesi. A Napoli abbiamo avuto molte più occasioni di lavorare insieme che non negli ultimi tempi, ma, ciò nonostante, ci siamo sempre mantenuti in reciproco contatto, ed io ho potuto trovare in Lei amicizia, cooperazione, capacità e larghezza di vedute.

Si ricorda come lavorammo al programma per le scuole elementari? E poi nella Commissione per le attività Giovanili a Napoli? Fu allora che veramente imparai a conoscerla, e stimarla.

Con apprezzamento sincero per quanto Lei ha fatto, Le invio fervidi personali saluti.

Cordialmente suo

CARLETON W. WASHBURN
Lt. Col. A.U.S.
Director of Education.

1694

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
AFO 394

ED/CWS/asm

ED/90/3.12/NO

19 October, 1945

SUBJECT : Translation rights.

TO : Mildred Herrod
University of Chicago,
Department of Education,
Chicago 37, Illinois.

Reference your letter of 9 October.

Dear Miss Herrod:

Thank you very much for your prompt and generous reply to my request for the right to use articles from the Elementary School Journal in Scuola Nostra, and for an exchange subscription.

I am passing your letter on immediately to Monsignor Rubini, under whose aegis Scuola Nostra is published. I know he will be delighted and appreciative.

Sincerely yours,

CARLETON W. WASHBURN
Lt. Col., A. U. S.
Director of Education.

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/CWS/ams

19 October, 1945

ED/96/3.12/AC

SUBJECT : Permission to translate articles
for Scuola Nostra.TO : Monsignor Rubini,
Arcivescovado, Napoli.

Dear Monsignor Rubini:

I am very happy to transmit to you a letter from the University of Chicago, in reply to my request that Scuola Nostra be permitted to republish in Italian suitable articles from the Elementary School Journal. My request that they give you a subscription without charge in exchange for Scuola Nostra is also granted. I have suggested that the first copies of the Elementary School Journal come to my office since military mail is much faster than civilian mail, and I will, of course, transmit them to you.

May I take this occasion to tell you how much I have appreciated your cordial cooperation during the past twenty-two months? When I was in Naples we had more occasion to work together than we have had recently, but we have always kept in contact with each other, and I have found you at all times cooperative, friendly, openminded, capable and helpful.

Do you remember how we worked on the program for the elementary schools? And again on the Youth Commission in Naples? It was in that work that I first came to know you and to esteem you.

With sincere appreciation for all you have done, and are, and with warm personal greetings, I am

Cordially yours,

CARLSTON W. WASHBURN
Lt. Col., A. U. S.
Director of Education.

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/CM/222

18 October, 1945

ED/96/3.12/23

SUBJECT : Translation Rights,
"Exploring the Curriculum".

TO : Casa Editrice Le Monnier,
(Att: Sig. Dore)
Via Ulpiano 29, Rome.

Dear Mr. Dore:

I enclose letter just received from Harper & Brothers, giving rights, without charge, for the publication of an Italian edition of "Exploring the Curriculum" by Giles, McCutchen, and Zechiel. I believe this completes permissions for rights for all the books of our series.

Sincerely yours,

CARLETON W. WASHBURN
Lt. Col., A. U. S.
Director of Education.

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/CWW/

18 October, 1945

ED/90/3.12/AD

SUBJECT : Translation Rights,
"Exploring the Curriculum".

TO : Harper & Brothers Publishers,
49 East 33rd Street,
New York 16, N.Y.
(Att: H.M. Pearson).

Reference your letter of 10 October.

Dear Mr. Pearson:

Thank you very much for your letter of 10 October and
the gracious permission to publish an Italian edition of "Exploring
the Curriculum", without charge.

I am passing your letter on to the publishers, Le Monnier
of Florence.

Sincerely yours,

CARLTON W. WASHBURN
Lt. Col., A. U. S.
Director of Education.

COPY

HARPER & BROTHERS
PUBLISHERS
NEW YORK & LONDON

established
1917

Cable address: Harpsam
Telephone: Ashland 4-1900
High School

Textbook Department

49 East 33rd Street, New York 16, N.Y.

October 10, 1945

Lt. Col. Carleton W. Washburne A.U.S.
Director of Education
Headquarters Allied Commission
Education Subcommittee
A.P.O. 394
c/o Postmaster
New York, New York.

Dear Lt. Col. Washburne:

We are very sorry that your original letter addressed to us last April was mislaid between departments here at Harper's and never did get the prompt attention which it most certainly deserved.

We are happy to concede translation rights to you for the preparation of an edition in Italian for EXPLORING THE CURRICULUM by Giles, McCutchen & Zechiel in our Adventure in American Education series. There will be no fee involved. We understand that this Italian edition will be limited to the distribution proposed by the Allied Commission and that no more than two or three thousand copies are involved.

Whatever acknowledgment is made in the case of the other volumes which you are translating for your present purpose will be entirely satisfactory to Harper & Brothers.

Very truly yours

HARPER & BROTHERS
BY /s/ R.M. Pearson

RMF:rae
Air Mail

1689

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/JWH/asm

5 October, 1945

ED/30/3.12/AG

SUBJECT : Corrections in Grave's Policy
and Progress in Secondary Education.

TO : Casa Editrice Le Monnier,
(Att: Signore Dore).

1. The enclosed from Thomas Nelson and Sons, Ltd., is self-explanatory.
2. Please have the indicated corrections made.

CARLETON W. WASHBURN
Lt. Col., A. U. S.
Director of Education.

001

THOMAS NELSON & SONS LTD, PUBLISHERS

PARKSIDE WORKS
EDINBURGH, 9

Dist. 11/54

21st September 1945

Lieut.-Colonel G. W. Westbourne, A. U. S.
Director of Education
Headquarters Allied Commission
Education Subcommission
A. I. C. 704

Dear Sir,

TRAVE'S POLICY AND PROGRESS IN IMMEDIATE EDUCATION

Enclosed are the corrections. Will you kindly see that
these are made?

Yours faithfully,
THOMAS NELSON & SONS, LIMITED

/s/ Thomas Nelson, Managing Director

COPY

COPY of letter from J. Chuter Esq to John Graves.

Whitehall
LONDON W1 1

29th August 1945

Dear Mr. Graves,

In answer to your letter of the 25th inst I can say the corrections I suggested making in your book *EDUCATION IN BRITAIN* were as follows:-

- (1) On page 14 the sentence beginning "These part I authorities" should be amended to read "These part III authorities, as they were called, and all other non-Country Borough Councils and Urban District Councils, irrespective of their population, were allowed to supply or assist higher education to the extent of a penny rate", etc.
- (2) On page 139 the paragraph beginning at the bottom of the page would be correctly open if it were worded as follows - "A Roman Catholic Member, Mr. John Gault, M.P., moved an amendment which provided that the Bill should not come into operation until an Act had been passed authorising building grants to non-provided schools. A tense debate followed in the course of which the Prime Minister appealed to his Roman Catholic supporters not to press the amendment. They declined to withdraw, a division was taken and the Government heavily defeated."
- (3) On page 132 in the footnote, the name of the Surrey District is St. Helier.

I mention that you will be giving some account of the extensions made under the Act of 1944. I hope you will be able to emphasise the new duty placed on the parent by Section 36 of that Act, which will enable the Minister you quote from in on page 103 of your existing volume to receive appropriate attention.

I am glad to know that your own at last been accepted by the Ministry of Education.

Yours sincerely,

(signed) J. Chuter Esq

John Graves, Esq.

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/CWH/ams

5 October, 1945

ED/SG/3.12/10

SUBJECT : Corrections for Grave's Policy
and Progress in Secondary Education.

TO : Thomas Nelson & Sons, Ltd., Publishers,
Parkside Works,
Edinburgh, 9.

1. Thank you for your note of 21 September enclosing copy of J. Chuter Ede's letter to Mr. Graves, dated 29 August.
2. The above are being forwarded to Le Monnier, the Italian publishers, with request that the corrections be made in the translation.

CARLETON W. WASHBURN
Lt.Col., A.U.S.
Director of Education.

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/CWE/ams

17 September, 1945

ED/96/3.12/AC

SUBJECT : Translation rights.

TO : Editor, Elementary School Journal.
University of Chicago, Chicago Illinois.

1. The leading Catholic educational journal for Southern Italy is "Scuola Nuova" with a circulation of 5000.

2. The editor has asked my advice as to an American journal likely to have articles which would interest Italian elementary teachers. I have recommended the Elementary School Journal.

3. The editor has asked me to request permission to translate and publish (with acknowledgement) suitable articles selected from the Elementary School Journal. May such permission be granted? It would be a real help in the desperately needed educational reconstruction of Italy.

4. If this permission is granted will you enter a subscription to the Journal for

Arcivescovo di Napoli
(Att: Monsignor Rubino)
Naples, Italy.

5. If you cannot send this as an exchange for Scuola Nuova, payment can be arranged through the Church organization in the United States.

6. Please back-date the subscription to include the last three or four numbers of the past year, and send those to me as follows:

Director of Education
Allied Commission
APO 394 c/o P.M., New York, N.Y.

If the first issue for this fall is out, please include it with the package addressed to me.

7. The purpose of using my address is to expedite delivery - civilian mail is very slow, and I am not sure you can send magazines to Italy by

- 2 -

civilian mail. When I receive them I can forward them quickly to Monsignor Rubino. This plan will work until December, when the Education Subcommittee may be dissolved. Thereafter we shall either have to work out another plan or resort to civilian mail.

8. Your cooperation will be very greatly appreciated.

CARLTON W. WASHBURN
Lt. Col., A. U. S.
Director of Education.

1683

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/CWW/r8

ED/90/3.12/AC

16 September, 1945

SUBJECT : Translation rights.

TO : Thomas Nelson & Sons, Limited
Publishers
Parkside Works
Edinburgh, 9

1. Thank you very much for your letter permitting the printing of 4000 copies of an Italian edition of Policy and Progress in Secondary Education, by Graves, without charge.

2. Please extend our hearty appreciation to Mr. Graves.

3. Le Monnier is being sent your letter and his attention is being called to the fact that the author desires six copies. It is, however, standard procedure in this series to send five copies to the author and five to the original publisher. Since all ten copies will go through you, you may retain four and send six to Mr. Graves.

H. J. V. Washburne
CARLETON W. WASHBURNE
Lt. Col. A.U.S.
Director of Education.

1682

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

KD/CW/ams

17 September, 1945

ED/90/3.12/AC

SUBJECT : Translation Rights.

TO : Harper and Brothers, Publishers,
New York, N.Y.

1. Some months ago I wrote to you for permission to publish an Italian edition of "Exploring the Curriculum", by Giles, McCutchen and Eschiel, as part of the series on education in Allied countries to be published by Le Monnier of Florence.

2. While for the other seven books so far selected for the series (American and British, and one Chinese) authors and publishers have granted the permission, without charge, I have had no response from you. Possibly my letter miscarried.

3. The substance was that the need for educational reconstruction is very great in Italy - it is the only way gradually to eradicate Fascist psychology and to make Italy a contributing and wholesome member of the society of nations. The Minister of Public Instruction, in collaboration with whom the series is planned, agrees strongly as to the need of making available the thought and experience of the Allies, from which Italy has so long been isolated.

4. The reasons for asking that translation and publication rights be granted gratis, at least for the first edition, are two fold:

a) there is no way at present for a publisher to remit to the United States; b) the cost of translation and publication rights would be reflected in three or four times as great an increase in retail price, and teachers here are desperately poor.

We want the books to reach the teachers and must keep the price low. The Allied Commission is furnishing the paper at about one-fifth of Italian market price for this same reason.

5. The sacrifice of author (in this case, Progressive Education Associations) and original publisher is negligible for an edition of two or three thousand volumes, and the service to Italy great. I repeat, all authors and publishers to whom I have made this request have granted it (One of my own books is in the series and the John Day Company gladly joined in granting free rights).

6. As we wish to get the translation of Exploring the Curriculum under way, we shall appreciate a prompt response.

CARLTON W. WASHBURN
Lt. Col., A. U. S.
Director of Education.

1681

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/CWH/mae

18 September, 1945

ED/96/3.12/AC

SUBJECT : Translation rights.

TO : Mr. Vinal Fibbets,
Executive Director,
American Education Fellowship,
289 Fourth Ave., New York 10, N.Y.

Dear Vinal:

The enclosed letter to Harper & Brothers is self-explanatory. Will you arrange for the matter as far as A.E.F. is concerned and push Harper to a prompt decision. I know A.E.F. would want to do this little service to Italy.

And how about a letter to me once in a while? I'd like some news of the Association and of my friends.

Cordially,

H. S. W. Wasmuth
CARLETON W. WASMUTH
Lt. Col., A. U. S.
Director of Education.

1680

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/OWS/aaa

17 September, 1945

ED/90/3.12/AC

SUBJECT : Translation Rights.

TO : Harper and Brothers, Publishers,
New York, N.Y.

1. Some months ago I wrote to you for permission to publish an Italian edition of "Exploring the Curriculum", by Giles, McCutchen and Zechiel, as part of the series on education in Allied countries to be published by Le Monnier of Florence.

2. While for the other seven books so far selected for the series (American and British, and one Chinese) authors and publishers have granted the permission, without charge, I have had no response from you. Possibly my letter miscarried.

3. The substance was that the need for educational reconstruction is very great in Italy - it is the only way gradually to eradicate Fascist psychology and to make Italy a contributing and wholesome member of the society of nations. The Minister of Public Instruction, in collaboration with whom the series is planned, agrees strongly as to the need of making available the thought and experience of the Allies, from which Italy has so long been isolated.

4. The reasons for asking that translation and publication rights be granted gratis, at least for the first edition, are two fold:

a) there is no way at present for a publisher to remit to the United States; b) the cost of translation and publication rights would be reflected in three or four times as great an increase in retail price, and teachers here are desperately poor.

We want the books to reach the teachers and must keep the price low. The Allied Commission is furnishing the paper at about one-fifth of Italian market price for this same reason.

5. The sacrifice of author (in this case, Progressive Education Associations) and original publisher is negligible for an edition of two or three thousand volumes, and the service to Italy great. I repeat, all authors and publishers to whom I have made this request have granted it (One of my own books is in the series and the John Day Company gladly joined me in granting free rights).

6. As we wish to get the translation of Exploring the Curriculum under way, we shall appreciate a prompt response.

CARLETON W. WASHBURN
Lt. Col., A. U. S.
Director of Education.

1679

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/CW/r1

ED/90/3.12/AC

16 August, 1945

SUBJECT : Translation rights.

TO : Thos. Nelson & Sons LTD, Publishers
Incorporating T.C. & E.C. Jack, LTD -
London, Edinburgh, Paris, Melbourne,
Toronto, New York
Parkside Works
Edinburgh, 9

Ref.: your Dept. 11/HEM of 25 July.

1. Thank you for your letter, and for your courteous cooperation in recommending to the author that an Italian edition of 2000 copies of Policy and Progress in Secondary Education, by John Graves, be authorized, to be published by Le Monnier in Florence, without charge.

2. I am transmitting this information to Le Monnier, and shall await with interest Mr. Graves' reply.

3. As an author of a number of books on education, I appreciate your desire to protect your authors' rights. My own experience, however, is that the amount of money an author of such books gets from foreign editions is utterly trifling - my own books have been published in half a dozen languages. But by contrast with the small return to the author and original publisher, the addition of the cost of translation rights to the base cost of the foreign edition is, as you know, reflected in three or four times this amount in the retail price paid by the teacher who buys the book. Our sacrifice as authors is a very small one, to save expense to (we hope) several thousand teachers whose poverty it is hard for a Briton or American to envisage.

4. Without exception, each author and publisher in China, Britain, and the United States, to whom I have addressed a request to grant free translation rights for a book in this educational series has consented - usually gladly and immediately. One of my own books is included in the series, and my publishers (John Day Co., New York) were unhesitating in agreeing that the Italian rights be given gratis. One publisher specified, as you have suggested, that the rights apply only to the first edition, and I think this is fair enough.

CARLETON W. WASHBURN
Lt. Col. A. U.S.
Director of Education.

1678

THOMAS NELSON & SONS LTD. PUBLISHERS

INCORPORATING T.C. & E.C. JACK LTD. LONDON, EDINBURGH, PARIS, MELBOURNE, TORONTO, NEW YORK

Telephone 42071

Telegrams: Nelsons Edinburgh

Code: A. R. C. 1945 Edition

PARKSIDE WORKS
EDINBURGH, 9

Dept. 11/HPM

25th July 1945

Lieut.-Colonel C.W. Washburne
Director of Education
Headquarters Allied Commission
Education Subcommittee
A.P.O. 394

Dear Sir,

POLICY AND PROGRESS IN SECONDARY EDUCATION
by John Graves

We are obliged by your letter of the 18th July enclosing a copy of the letter dated 7th April. We have not seen this letter before so presumably it has gone astray.

Your request is a peculiar one. We yield to no one in our desire to help the Italians. We have the most cogent reasons for wishing to do everything that can be done to help them. To give, however, one particular publisher the complete rights for a book does strike us as being a little unnecessary. And not only that; it puts us in a very awkward position because other Italian publishers with whom we have been on the most friendly terms - and no doubt shall be again - would appeal to us to serve them as you are asking us to serve Le Monnier. Moreover, our authors, although they are merely British, are entitled to live, and we cannot very well give away their birthright without very serious consideration.

In the particular case to which you refer we shall recommend the author to permit Le Monnier to translate the book into Italian and to publish an edition of say 2,000 copies. But there it must stop and he must give us an undertaking that it shall stop. If Le Monnier can sell 2,000 copies it is only right and proper that he should make some contribution to the author's livelihood if he exceeds that number.

Perhaps you would be good enough to let us have your observations.

With compliments,

We are,

Yours faithfully,

THOMAS NELSON & SONS, LIMITED

H. H. M. M. M. Managing Director

1677

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
AFO 394

ED/CPH/am

ED/90/3.12/AG

tel. 489081-236

SUBJECT : Translation Rights.

18 July, 1945

TO : T. Nelson & Sons Publishers,
Edinburgh, England.

Reference your letter, dated 27 June, 1945.

1. Enclosed is a copy of the request we sent you on the 7th April, 1945.
2. Your consideration and early reply will be greatly appreciated.

CARLETON W. WASHBURN
Lt. Col., A. U. S.
Director of Education.

THOMAS NELSON & SONS LTD. PUBLISHERS

INCORPORATING T. & A. C. JACK LTD. LONDON, EDINBURGH, PARIS, MELBOURNE, TORONTO, NEW YORK

Telephone 42071
Telegrams: Nelsons Edinburgh
Cable: T. & A. C. Jack London

PARKSIDE WORKS
EDINBURGH, 6

June 27, 1945

Lt. Col. Carlton W. Washburne
Director of Education
Headquarters Allied Commission
Education Subcommittee
A P O 394.

Ref. ED/CWW/ens

Dear Sir,

We understand that you have addressed to us a request to grant Italian translation rights for one of our publications called POLICY AND PROGRESS IN SECONDARY EDUCATION, the translation to be issued in the Le Monnier series which is being published in Italy. Unfortunately we cannot trace the original and we would be most grateful if you would repeat it as we would like to give the matter our immediate consideration.

Yours faithfully,
for THOMAS NELSON & SONS LTD.

JCH
h. b

Copy 7 ltr. dispatched

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Sub-Commission
APO 394

ED/CWA/ga

ED/96/5.12/AC

Tel: 489081-269

25 June 1945

SUBJECT : Manuscript of British Education

TO : Lt. W.C. Bowman
Information Services, FWE, 16th Unit,
APO 512.

1. Your manuscript on British Education had been submitted to Le Monnier of Florence, who is publishing a series of books on British and American education for us.

2. One booklet he is including in the series is the British Education Act, and the WEA pamphlet which comments upon it.

3. Both the publisher and I agree that your manuscript might well be part of the same volume, effectively introducing the discussion and text of the new education act. You evidently intended to have it lead up to that Act, since that is the subject of your Chapter 10.

4. Le Monnier writes that he will be glad to publish your material in this way, if you will permit some minor alterations. These consist in: (a) lightening certain parts which have no direct bearing on the New Education Act and which lack great interest in themselves; (b) introducing certain clarifications to bring about consistency in nomenclature between your introduction and the Act.

5. In this series all authors and British and American publishers have waived royalties and payments for translation rights in order to make the books available at a minimum price. I have contributed my own 600-page book on this basis, with the consent of the American publishers.

6. Please let us know immediately whether under the conditions named you are willing to have your manuscript included in the Le Monnier series.

CARLETON W. WASHBURN
Lt. Col., A. U. S.
Director of Education 4

CASA EDITRICE
FELICE LE MONNIER

UFFICIO DI RAPPRESENTANZA
ROMA - Via Ulpiano, 29 - ROMA
Telefono 51-780

Roma 21/VI/'45

Il saggio: W.G. Bowman "Educazione in Inghilterra"
può essere preteso come introduzione alla tradu-
zione del Bill sull'educazione (1944).
Sarebbe però necessario che l'Autore acconsen-
tisse:

- a) che vengano alleggerite alcune parti aventi
non preciso riferimento alla legge e in sé prive
di grande interesse;
- b) all'introduzione di qualche chiarimento de-
stinato in modo particolare a uniformare la noma-
clatura della introduzione col testo della legge.

l. m.

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 39

ED/CWW/ans

ED/28/2.0/MS

Tel. 489081-236

29 May, 1945

TO : W.G. BOWMAN.
Chief Information Services
PES E.W. Italy.

Your letter of 24 May to Lt. Col. Washburne will be brought to his attention immediately after his return from the north, on or about 7 June.

For the Director of Education:

J.V. VELLA
Captain
Executive Officer.

To:- Major Washborne.
G.C. Education Sub-Commission
A.C., Rome.

From:- Lieut. Bowman.
Chief Information Services PWB N.W. Italy.

Early in March this year I left with you the English and Italian texts of a brochure on Education in England. You thought it might be possible to publish it as part of your publishing program.

I would like to know what has happened in this matter, whether publication has started or not. If publication has not yet started, I would like to have the texts back as soon as possible. There is a great demand for such a brochure here in the north, and I can arrange to have it published here in Milan.

Incidentally, as you will have heard, my transfer to A.C. proved impossible in view of the imminent deployment of personnel in the North.

24 May 45

W. G. Bowman

Lieut. W.G. Bowman I.C.
Information Services
PWB. 16 Unit A.P.C. 512

1671

26 May 1945

Dear Mr. Washburne.

Thank you for your kind letter
of 17 May regarding the translation of
my History of Germany. I am
glad your estimate may be
a great success.

Yours sincerely
C. Dickinson

C. Dickinson
Director of the
U.S. Army Commission
Study

1670
APO 354

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/CWH/ans

ED/90/3.12/AC

Tel. 489081-236

6 June, 1945

SUBJECT : Translation Rights.

TO : Geoffrey Faber,
Faber & Faber, Ltd., Publishers.

Reference your letter of 18 May.

Dear Mr. Faber:

The publishers who have been asked to grant translation rights for books on education to be published in the Le Monnier series in Italy are as follows:

- 1 Mc Graw-Hill, New York: Introduction to American Education.
- 2 Workers' Education Association, London: The New Education Act - A Citizen's Guide.
- 3 Chinese Ministry of Education: Chinese Education during the War.
- 4 Harper & Brothers, New York: Exploring the Curriculum.
- 5 University Tutorial Press, London: History of Elementary Education in England and Wales.
- 6 T. Nelson and Sons, Edinburgh: Policy and Progress in secondary education.
- 7 Faber & Faber, London: Red Brick University
- 8 John Day Co., New York: A Living Philosophy of Education.

For the present this constitutes the series, although four to ten more books may be added later.

Harpers in New York and T. Nelson and Sons in Edinburgh have not yet replied to our request. In all other cases permission to publish in Italian without compensation, at least for the first edition, has been readily granted.

Sincerely yours,

CARLETON W. WASHBURN
Lt. Col., A.U.S.
Director of Education.

1669

GC Faber Chairman: CWS Stewart: RHL de la Mare: Morley Kennerley (US A): TSE Eliot: WJC Crawley

FABER AND FABER LTD PUBLISHERS

FABER, WESTCENT, LONDON
MUSEUM 9543 (4 lines)

24 Russell Square London WC1

GCP/DO

Your reference 30/90/3.12/A2

18th May, 1945.

Lt. Col. Varleton W. Washburne, A.D.S.,
Director of Education,
Headquarters Allied Commission,
APO 364.

Dear Sir,

Since we wrote to you on May 16th, agreeing to the inclusion of MAC BRICK UNIVERSITY in the proposed Italian series of Books on Education, I have had the opportunity of enquiring from a number of prominent English publishers, whether they had received similar requests and had acceded to them. None of the publishers whom I consulted had in fact received such a request, and the opinion was generally expressed that there was no reason why the Italian publishers should not pay any fee or royalty in respect of the books included in the series.

Since our agreement was given principally in consequence of the fourth paragraph of your letter of May 7th, I should be obliged if you would kindly tell me in what other instances English publishers have waived compensation for Italian rights for books in this series.

Yours faithfully,

18.8

Geoffrey Faber

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/CWE/ans

ED/90/3.12/AC

28 May, 1945

SUBJECT : Italian Edition of
"Red Brick University".

TO : Faber & Faber Ltd. Publishers,
24 Russell Square,
London WC.1.
(Att: Mary Grenside).

Dear Miss Grenside:

Thank you very much for your letter of 18 May granting permission for an Italian edition of "Red Brick University".

I am notifying Le Monnier of yours and Mr. Truscott's generosity in making this contribution to educational rehabilitation in Italy. And I am reminding Le Monnier that full acknowledgement must be given.

Please thank Mr. Truscott for his cooperation.

Sincerely,

CARLETON W. WASHBURN
Lt. Col., A. U. S.
Director of Education.

G.C. Fager, Chairman C.W. Stewart R.H. de la Mare Morley Kennerley (U.S.A.) T.S. Eliot W.J. Cressley

FABER AND FABER LTD PUBLISHERS

FABER, WESTCENT, LONDON
MUSEUM 9543 (4 lines)

24 Russell Square London WC1

18th May, 1945.

Lt. Col. Carlisle W. Washburne, A.U.S.,
Director of Education,
Headquarters Allied Commission,
APO 884.

Dear Sir,

Thank you for your letter SL/90/3.12/45
dated May 7th, giving further information about
the proposed Education Series. We are glad to
say that we are now able to agree to the inclusion
in this Series of our publication RED BRICK
UNIVERSITY by Bruce Russett: we hope that it may
be possible to print acknowledgments.

Yours truly,
FABER AND FABER LIMITED

Mary StenSide

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/CWW/ams

ED/90/3.12/AG

28 May, 1945

SUBJECT : Translation of Books -
Education.

TO : Le Monnier, Publishers.
c/o Giampaolo Dore
Via Nepesino 29 - Roma

1. We have now received from Faber & Faber permission to translate and publish in Italy "Red Brick University" by Bruce Truscott. There will be no charge for authors' and publishers' rights.

2. In this, and all books of the series, acknowledgement of the generous permission of authors and publishers to publish an Italian edition, without compensation to them, must surely be given.

CARLETON W. WASHBURN
Lt. Col., A.U.S.
Director of Education.

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/CWW/ams

ED/96/3.12/AC

Tel. 489081-236

SUBJECT : Translation Rights.

7 May, 1945

TO : Faber and Faber Ltd Publishers
24 Russell Square London WC 1.

1. The publishers of the Education Series do, of course, make a normal profit on the publications, since they take the risk, do the labor, and make the capital investment.

2. Waiver of authors' rights does not increase, but decreases, the publishers' profits. As I believe is the case in all countries, publishers here use the basic cost (materials, authors rights, etc.) in figuring all mark-ups. An increase in any base cost is reflected in three to four times the amount in retail sales price, and increases the absolute profit (i.e., not the percent) of bookseller, wholesaler, and publisher. You probably can explain to Mr. Truscot that this is true in England as well - most authors don't understand publishers' accounting methods.

3. Our purpose in asking authors and publishers to waive compensation for translation rights is to keep the cost of the books as low as possible. Living costs in Italy are about triple or quadruple those in Britain, and professors' salaries average ten to thirteen pounds per month. We want to make available to thoughtful Italians, both for their sake and that of Italy's becoming a cooperative part of the community of nations, some of the best thought and experience of the Allied nations.

4. This is the first case where an author has hesitated to waive compensation for translation rights for a book in this series. The rest of us have been only too glad to allow our work and thought to be made available to the Italians without personal profit to ourselves. In justice to the other authors (and to Italian readers) I shall recommend a substitute book for "Red Brick University" if Mr. Truscot feels that he must be paid for translation rights. I should regret doing this as we consider Mr. Truscot's book to be one of outstanding merit.

5. I feel confident, however, that if Mr. Truscot understands the situation he will probably be glad to make his book available.

CARLETON W. WASHBURN
Lt. Colonel, A.U.S.
Director of Education.

1664

G. Faber Chairman C.W. Stewart J.H. de la Mare Morley Kennerley (U.S.A.) J.S. Eliot W.J. Crawley

FABER AND FABER LTD PUBLISHERS

FABER, WESTCENT, LONDON
MUSEUM 9543 (lines)

24 Russell Square London WC1

/1201

28th April, 1945.

Lt. Col. Carleton W. Washburne, A.M.S.,
Director of Education,
E.S. Allied Commission,
APO 384.

Dear Sir,

We are writing in reply to your letter
ED/96/3.12/AC dated April 7th asking permission
to include in the series of books on education
in allied countries our publication "RED BRICK
UNIVERSITY" by Bruce Truscot. We have had to
ask the author whether he was willing to give
this permission, and he has pointed out that
as presumably de Monnier of Florence will make
a profit on the sale of this series, it seems a
little unreasonable that the authors should not
also receive a share of the proceeds. We
should be much obliged if you would let us know
whether this point has been considered.

Yours truly,
FABER AND FABER LIMITED

Mary Treas. de

1663

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/C W/aas

ED/XG/3.12/AG

Tel. 489081-236

1 May, 1945

SUBJECT: Translation Rights: History
of Elementary Education.TO: Mr. Charles Birchenough, MA.
103 Tonbridge Road, Maidstone,
Kent, England.

Dear Mr. Birchenough:

The University Tutorial Press, Ltd., has informed me of your generous decision to allow us to include in our series of books on education in Allied countries, your excellent "History of Elementary Education in England and Wales from 1800 to the Present Day", and to do so without compensation to you and your English publishers.

This series was planned by the former Minister of Public Instruction, Prof. Guido De Ruggiero, one of Italy's greatest philosophers and scholars (formerly Rector of the University of Rome) and the Education Subcommittee of the Allied Commission, and has been since heartily endorsed by the present Minister, Arancio Ruiz. It was De Ruggiero who selected Le Monnier as the best publisher in Italy for such a series, and I have found that everyone with whom I have spoken approves the advice.

In selecting the books to be translated we wrote to competent authorities in Britain and America (and also China and Russia) for advice and sample copies. It was the London Times Education Department which sent your book with a number of others. Le Monnier, in consultation with us, picked your book as the one to enlighten Italy regarding elementary education in England. The series, as tentatively planned so far, begins with the following eight books, which will probably be published in about the order listed:

BOOKS ON EDUCATION FOR TRANSLATION

1. Introduction to American Education
De Young - McGraw Hill
2. Education Act of 1944; The New Education Act
- A Citizens' Guide
Harold Shearman - WEA Education Pamphlets #7
Workers' Education Association, 38a St. George's Drive,
London, SW 1
3. Chinese Education during the War
Chen Li-Fu, Minister of Education

1662

4. Exploring the Curriculum
Giles, McCutcheon, Sechiel - Harper & Brothers,
49 E. 33rd Street,
New York, N.Y.
5. History of Elementary Education in England & Wales
Charles Birchenough - University Tutorial Press,
London, England.
6. Policy and Progress in Secondary Education
John Graves - T. Nelson and Sons,
Edinburgh, England.
7. Red Brick University
Bruce Truscot - Faber & Faber, England,
England.
8. A Living Philosophy of Education
Carleton W. Washburne - John Day Co.,
New York, N.Y.

Enclosed please find copy of letter to your publisher in England.

With hearty appreciation of your cooperation in an enterprise which may have lasting importance in the development of education in Italy, I am

Sincerely yours,

CARLETON W. WASHBURNE
Lt. Col., A. U. S.
Director of Education.

1661

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/CWF/ams

ED/9G/3.12/AG

Tel. 489081-236

1 May, 1945

SUBJECT : Translations of books on
education.TO : Casa Editrice Felice Le Monnier
(Attn: Mr. Dore)
Via Ulpiano 29, Rome.

1. As I have already informed you verbally the Hon. A.K. Sie', of the Chinese Legation in Rome, has received a cable from Chen Li Fu, Minister of Education in China authorizing the translation and publication in Italy of "Chinese Education During the War". Copy of letter enclosed herewith. I hope that this pamphlet can be issued quickly, possibly with the statistics omitted.

2. The Workers' Educational Association has agreed to the publication of an Italian translation of "The New Education Act : A Citizens' Guide". Copy of letter is enclosed herewith. Please call the translator's attention to the correction therein noted. Permission to translate the education act itself is not necessary. Can this pamphlet be issued in the very near future?

3. The University Tutorial Press and Mr. Charles Birchenough have granted permission to publish in Italian, without compensation, "History of Elementary Education in England and Wales from 1800 to the Present Day". Copy of letter is enclosed. Please call the attention of the translator to the corrections listed. Enclosed also is copy of my letter to the University Tutorial Press. Has translation been begun?

4. I previously have told you of the receipt of authorization to publish "Introduction to American Education", and "A Living Philosophy of Education", without compensation to authors or American publishers. For your records I enclose copies of the letters of authorization.

5. In the case of all books of the series full acknowledgement of the generous permission to publish should be made in the Italian editions.

6. Five copies of each book should be sent, gratis, to the author, five to the publisher, five to the Minister of Public Instruction in Italy, and five to the Education Subcommittee.

CARLETON W. WASHBURN
Lt. Col., A.U.S.
Director of Education.

1660

LÉGATION DE CHINE

PRÈS LE SAINT-SIÈGE

Grand Hotel, March 8th 1945

Dear Major Carleton W. Washburne,

I am very sorry to have delayed answering your so kind letter of January 23d 1945. But I waited until I had the positive authorization to publish his pamphlet in Italian from M. Chen Li Fu, our former Education Minister and author of the "Chinese Education during the War".

I am glad now to inform you that M. Chen Li Fu sent me a cable saying that he will be very honoured to see his pamphlet translated into Italian and published here.

As for the wanted books "which tell in more detail the program of the primary, secondary and normal school, and the methods used by them", they are looking forward to send them here. As soon as I shall receive them, I shall forward them to you.

With heartily thanks for your letter, I remain

Sincerely yours,

Li K. Fu

Major Carleton W. Washburne
Director of the
EDUCATION SUB-COMMISSION

A. C.

1659

Dear Major Carleton W. Washburne,

I am very sorry to have delayed answering your so kind letter of January 23d 1945. But I waited until I had the positive authorization to publish his pamphlet in Italian from M. Chen Li Fu, our former Education Minister and author of the "Chinese Education during the war".

I am glad now to inform you that M. Chen Li Fu sent me a cable saying that he will be very honoured to see his pamphlet translated into Italian and published here.

As for the wanted books "which tell in more detail the program of the primary, secondary and normal school, and the methods used by them", they are looking forward to send them here. As soon as I shall receive them, I shall forward them to you.

With heartily thanks for your letter, I remain

Sincerely yours,

Li K. Fu

1659

Major Carleton W. Washburne
A/Director of the
EDUCATION SUB-COMMISSION

A. C.
R O M E

The Workers' Educational Association

A FEDERATION OF OVER 2,000 EDUCATIONAL AND WORKERS'
ORGANISATIONS UNSECTARIAN AND NON-PARTY IN POLITICS
(FOUNDED 1903)

President:
R. H. TOWNSEY

Telephone No.:
VICTORIA 9733-6

Education Officer:
HAROLD SHEARMAN, M.A.

Hon. Treasurer:
J. J. MALLON, C.H., LL.D.

Telegram:
Edulabasso, Phone, London

General Secretary:
ERNEST GREEN, J.P.

Central Office: 35A, ST. GEORGE'S DRIVE, VICTORIA, LONDON, S.W. 1

HCS/TMF/REA

17/4/45

Lt. Col. Carleton W. Washburne, A.U.S.,
Director of Education,
Headquarters Allied Commission
Education Sub-Commission,
A.P.O. 394.

Dear Sir,

Ref: ED/90/3.12/AC

In reply to your letter we are very glad to agree to your request for permission to translate and publish in Italy the pamphlet on the New Education Act, of which, incidentally, we are just issuing our third Edition. In this connection I would be glad if you would take note of corrections on points of detail which should be made on page 8, lines 17 and 18. The sentence should read "This duty must be enforced if necessary by the L.E.A. serving on the parent a school attendance order...". On page 27 there is a minor correction "Educational" instead of "education", and you will note various additions to the Short Reading List inside back page. I enclose a copy of the Second Edition in which I have marked the corrections which we are now incorporating.

Yours sincerely,

Harold C. Shearman

EDUCATION OFFICER.

PTO

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APG 324

ED/CFF/ans

ED/AG/3.12/AG

Tel. 489081-236

SUBJECT : Translation rights: "History
of Elementary Education".

1 May, 1945

TO : University Tutorial Press, Ltd.
(Attn: Mr. B.A. FYLE).
5 Queen Anne Terrace,
Cambridge, England.

Ref. your RAF/ED of 20 April.

1. Your permission and that of Mr. Charles Birchrough, M.A., to translate and publish in Italy "History of Elementary Education in England and Wales from 1800 to the Present Day", without compensation, is very greatly appreciated.

2. The Italian publisher is being instructed to give full acknowledgement to both author and publisher, and to send to each five copies of the translation, on publication.

3. We are writing to Mr. Birchrough. Copy of letter is enclosed.

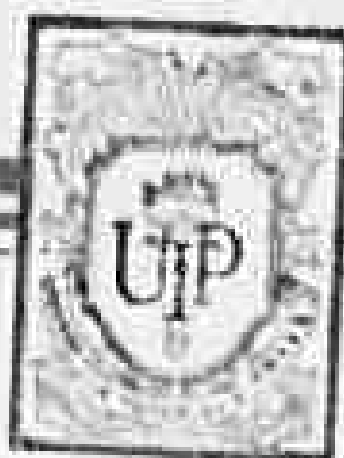
1657

4. The publisher of the Italian edition is Le Monnier of Florence, one of Italy's most important publishers. You may be sure that the book will be well translated and printed. It is the custom in Italy to publish books in paper covers. Material shortages and the need for holding costs within reach of purchasers will necessarily dictate a format inferior to that of books published in Britain and America in normal times. You may, however, count upon Le Monnier to do a dignified piece of work.

5. Thank you for the list of typographical errors. They will be brought to the attention of the translator.

6. May I repeat that we are most grateful to you and Mr. Birchrough for your generous cooperation in this important enterprise?

CAULETON W. WASHBURN
Lt. Col., A.U.S.
Director of Education.



UNIVERSITY TUTORIAL PRESS LTD.

EDUCATIONAL PUBLISHERS

LONDON HEADQUARTERS
CLIFFTON HOUSE, EUSTON ROAD
LONDON, N.W. 1
TELEPHONE: EUSTON 5400

PRINTING WORKS AND BINDERY
PORTON, MASS. CAMBRIDGE
TELEPHONE: HARBURY 285

EDITORIAL AND ADVERTISING OFFICES
5 QUEEN ANNE TERRACE
CAMBRIDGE

Telephone and Telegrams: CAMBRIDGE 4940

20 April 1945

Your ref.: ED/96/3.12/AC
Our ref.: BAF/30
Subject: Translation Rights
"History of Elementary Education in
England and Wales" - Birchenough.

Dear Sir,

We duly received your letter of April 7 through our London Office, the contents of which have been carefully studied. Following consultation with the author, Mr. Charles Birchenough, M.A., who is also the owner of the copyright in "History of Elementary Education in England and Wales from 1800 to the Present Day", it has been decided to grant permission for the translation and publication of the book in Italian without compensation.

We assume some form of acknowledgement to the author and publishers will be made in the translation, and it might be an appropriate gesture if you were to address a letter direct to Mr. Birchenough at 103 Tonbridge Road, Maidstone, Kent, thanking him for waiving any remuneration from the proposed translation.

One other point - were we dealing commercially with the translation of one of our publications into a foreign language, we should insist on its being of such a high standard that it could not possibly affect the status of the parent work. With you we can only express the hope that

Please Turn Over

History of Elementary Education in England and Wales
List of Typographical Errors

20 April 1945

- p. 17 line 11 Educational (not educated)
p.104 .. 2 On (not in)
p.122 .. 1 Viscount (not Lord)
p.214 .. 3 Selective (not selected)
p.347 Foot note, line 4 Libraries (not Library)
p.409 line 5 Recognised (not reorganised)
p.376 lines 15-18 Substitute for the sentence:
"After six years majority."
"After 1853 the grant made to training schools
according to the class obtained by the Student
in the examination was payable only for those
who had completed a second year's residence.
Three years residence was permitted."

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/wf/ans

25 April, 1945

ED/96/3.12/AC

TO : The Macmillan Company
60 Fifth Avenue
New York, 11, New York.

Gentlemen:

We have received your inspection copies of the following books:

Paddlewings - The Penguin of Galapagos
by Wolfrid S. Bronson.
Call It Courage
by Armstrong Sperry

After we inspect the books and confer with Italian publishers, we will communicate with you concerning translation rights for those selected.

Thank you for your prompt service in answer to our request.

CARLETON W. WASHBURN
Lt. Col., A. U. S.
Director of Education.

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/wbf/ans

ED/90/3.12/40

25 April, 1945

TO :E.P. Dulton and Co., Inc.
286-302 Fourth Ave,
New York, N.Y.

Gentlemen:

We have received your inspection copies of the following books:

Giotto Mended the Sheep by Sybil Deucher
and Opal Wheeler

After we inspect the books and confer with Italian publishers, we will communicate with you concerning translation rights for those selected.

Thank you for your prompt service in answer to our request.

CARLETON W. WASHBURN
Lt. Col., AUS
Director of Education.

1653

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/wbf/ans

ED/98/3.12/AC

25 April, 1945

TO : The John C. Winston Co.
1006-1016 Arch St.,
Philadelphia, Pa.

Gentlemen:

We have received your inspection copies of the following books:

Lassie Come Home by Eric Knight
When the Typhoon Blows by Elizabeth Foreman Lewis

After we inspect the books and confer with Italian publishers, we will communicate with you concerning translation rights for those selected.

Thank you for your prompt service in answer to our request.

CARLETON W. WASHBURN
Lt. Col., A. U. S.
Director of Education.

1652

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/wbf/ars

ED/90/3.12/AC

25 April, 1945

TO : D.C. Heath and Co.
285 Columbus Ave,
Boston, 16, Mass.

Gentlemen:

We have received your inspection copies of the following books:

A Home for Sandy by Romney Gay

After we inspect the books and confer with Italian publishers, we will communicate with you concerning translation rights for those selected.

Thank you for your prompt service in answer to our request.

CARLETON W. WASHBURN
Lt.Col., A.U.S.
Director of Education.

1651

ADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/wf/ans

ED/90/3.12/AC

25 April, 1945

TO : Row, Peterson and Company
1911 Ridge Avenue,
Evanston, Illinois.

Gentlemen:

We have received your inspection copies of the following books:

The Pet Show	- Blough
Dependent Plants	- Parker
Animals We Know	- Parker
Electricity	- Parker
The Scientist and His Tools	- Parker
Sound	- Parker
Plant and Animal Partnership	- Parker
Water	- Parker
Plant Factories	- Parker and Frank
What Things Are Made Of	- Parker
An Aquarium	- Blough
Doing Work	- Blough
Machines	- Parker
The Air About Us	- Parker
Animals of Yesterday	- Parker
Animal Travels	- Parker and Clark
Balance in Nature	- Parker and Buchsbaum
Beyond the Solar System	- Parker
Clouds, Rain and Snow	- Parker
The Earth A Great Storehouse	- Parker
The Earth's Changing Surface	- Parker
The Earth's Nearest Neighbor	- Parker
Fire	- Parker
Fire, Friend and Foe	- Parker
Gravity	- Parker
Heat	- Parker
Inspect Societies	- Parker and Emerson
Life Through the Ages	- Parker
Light	- Parker
Living Things	- Parker
Magnets	- Parker
Our Ocean of Air	- Parker
The Sky Above Us	- Parker
Soil	- Parker
Stories Read from the Rocks	- Parker

1650

- 2 -

Thermometers
The Sun and Its Family
You as a Machine
The Ways of the Weather
How the Sun Helps Us

- Parker
- Parker
- Parker and Downing
- Parker
- Blough and De Pencier

After we inspect the books and confer with Italian publishers, we will communicate with you concerning translation rights for those selected.

Thank you for your prompt service in answer to our request.

CARLETON W. WASHBURN
Lt.Col., A.U.S.
Director of Education.

1649

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/wf/ans

ED/90/3.12/AG

25 April, 1945

TO : The Viking Press
18 E. 48th Street
New York, 17, New York.

Gentlemen:

We have received your inspection copies of the following books:

The Good Master	by Kate Seredy
Blue Willow	by Doris Gates
Hino	by Valenti Angelo
In My Mother's House	by Ann Nolan Clark

After we inspect the books and confer with Italian publishers, we will communicate with you concerning translation rights for those selected.

Thank you for your prompt service in answer to our request.

CARLETON W. WASHBURN
Lt.Col., A.U.S.
Director of Education.

1648

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/96/3.¹²4/AC

7 April 1945

SUBJECT: Translation Rights.

TO : University Tutorial Press,
London, England.

Gentlemen:

At the request of the Minister of Public Instruction in Italy, Le Monnier of Florence has agreed to publish a series of books on education in Allied countries. In the selection of the books and supervision of the translation the help of the Education Subcommittee of the Allied Commission has been requested.

We have secured advice from a variety of sources, and among the books selected for translation and publication in this series is:

History of Elementary Education in England & Wales
by Charles Birchough

May we have your permission to translate and publish this book in Italy?

Because of the great poverty of Italy, and the lack of foreign exchange, and in order to assure the widest dissemination of these books at low cost, we are asking publishers and authors to give their permission gratis, as a contribution to the reconstruction of this fascist scourged and war battered land. Many of the officers of the Allied Commission have voluntarily sacrificed income and home life and given many months of their time to do this constructive part of the war work, just as countless others have made greater sacrifices for the necessary preliminary destruction. We have not, therefore, hesitate to ask authors and publishers of distinctive books which will be of direct help to Italy to allow their books to be published here without compensation. So far none have refused.

As your publication has been selected as one of the earlier ones in the series, a prompt reply will be greatly appreciated.

Sincerely yours,

CARLETON W. WASHBURN
Lt. Col., A.U.S.
Director of Education 1647

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/96/3.87AC

7 April 1945

SUBJECT: Translation Rights.

TO : T. Nelson & Sons Publishers,
Edinburgh, England.

Gentlemen:

At the request of the Minister of Public Instruction in Italy, Le Monnier of Florence has agreed to publish a series of books on education in Allied countries. In the selection of the books and supervision of the translation the help of the Education Subcommittee of the Allied Commission has been requested.

We have secured advice from a variety of sources, and among the books selected for translation and publication in this series is :

Policy & Progress in Secondary Education
by John Graves

May we have your permission to translate and publish this book in Italy?

Because of the great poverty of Italy, and the lack of foreign exchange, and in order to assure the widest dissemination of these books at low cost, we are asking publishers and authors to give their permission gratis, as a contribution to the reconstruction of this fascist scourged and war battered land. Many of the officers of the Allied Commission have voluntarily sacrificed income and home life and given many months of their time to do this constructive part of the war work, just as countless others have made greater sacrifices for the necessary preliminary destruction. We have not, therefore, hesitated to ask authors and publishers of distinctive books which will be of direct help to Italy to allow their books to be published here without compensation. So far none have refused.

As your publication has been selected as one of the earlier ones in the series, a prompt reply will be greatly appreciated.

Sincerely yours,

CARLETON W. WASHBURN
Lt. Col., A.U.S.
Director of Education 1846

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/96/3.8/AC

7 April 1945

SUBJECT: Translation Rights.

TO : Workers' Education Association,
38a St. George's Drive,
London, S.W.1.

Gentlemen:

At the request of the Minister of Public Instruction in Italy, Le Monnier of Florence has agreed to publish a series of books on education in Allied countries. In the selection of the books and supervision of the translation the help of the Education Subcommittee of the Allied Commission has been requested.

We have secured advice from a variety of sources, and among the books selected for translation and publication in this series is:

The New Education Act: A Citizens' Guide
by Harold Shearman

May we have your permission to translate and publish this book in Italy?

Because of the great poverty of Italy, and the lack of foreign exchange, and in order to assure the widest dissemination of these books at low cost, we are asking publishers and authors to give their permission gratis, as a contribution to the reconstruction of this fascist scourged and war battered land. Many of the officers of the Allied Commission have voluntarily sacrificed income and some life and given many months of their time to do this constructive part of the war work, just as countless others have made greater sacrifices for the necessary preliminary destruction. We have not, therefore, hesitated to ask authors and publishers of distinctive books which will be of direct help to Italy to allow their books to be published here without compensation. So far none have refused.

As your publication has been selected as one of the earlier ones in the series, a prompt reply will be greatly appreciated.

Sincerely yours,

CARLETON W. WASHBURN
Lt. Col., A.U.S.
Director of Education

1645

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/96/3.8/AC

7 April 1945

SUBJECT: Translation Rights.

TO : Faber & Faber, Publishers,
London, England.

Gentlemen:

At the request of the Minister of Public Instruction in Italy, Le Monnier of Florence has agreed to publish a series of books on education in Allied countries. In the selection of the books and supervision of the translation the help of the Education Subcommittee of the Allied Commission has been requested.

We have secured advice from a variety of sources, and among the books selected for translation and publication in this series is:

Red Brick University
by Bruce Truscot

May we have your permission to translate and publish this book in Italy?

Because of the great poverty of Italy, and the lack of foreign exchange, and in order to assure the widest dissemination of these books at low cost, we are asking publishers and authors to give their permission gratis, as a contribution to the reconstruction of this fascist scourged and war battered land. Many of the officers of the Allied Commission have voluntarily sacrificed income and home life and given many months of their time to do this constructive part of the war work, just as countless others have made greater sacrifices for the necessary preliminary destruction. We have not, therefore, hesitated to ask authors and publishers of distinctive books which will be of direct help to Italy to allow their books to be published here without compensation. So far none have refused.

As your publication has been selected as one of the earlier ones in the series, a prompt reply will be greatly appreciated.

1644

Sincerely yours,

CARLETON W. WASHBURN
Lt. Col., A.U.S.
Director of Education

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

9/3.12
ED/90/3.^Rp/AC

7 April 1945

SUBJECT: Translation Rights.

TO : Harper and Brothers,
49 E. 33rd Street,
New York, New York.

Gentlemen:

At the request of the Minister of Public Instruction in Italy, Le Monnier of Florence has agreed to publish a series of books on education in Allied countries. In the selection of the books and supervision of the translation the help of the Education Subcommittee of the Allied Commission has been requested.

We have secured advice from a variety of sources, and among the books selected for translation and publication in this series is:

Exploring the Curriculum
by Giles, McCutcheon, Zechiel

May we have your permission to translate and publish this book in Italy?

Because of the great poverty of Italy, and the lack of foreign exchange, and in order to assure the widest dissemination of these books at low cost, we are asking publishers and authors to give their permission gratis, as a contribution to the reconstruction of this fascist scourged and war battered land. Many of the officers of the Allied Commission have voluntarily sacrificed income and home life and given many months of their time to do this constructive part of the war work, just as countless others have made greater sacrifices for the necessary preliminary destruction. We have not, therefore, hesitated to ask authors and publishers of distinctive books which will be of direct help to Italy to allow their books to be published here without compensation. So far none have refused.

As your publication has been selected as one of the earlier ones in the series, a prompt reply will be greatly appreciated.

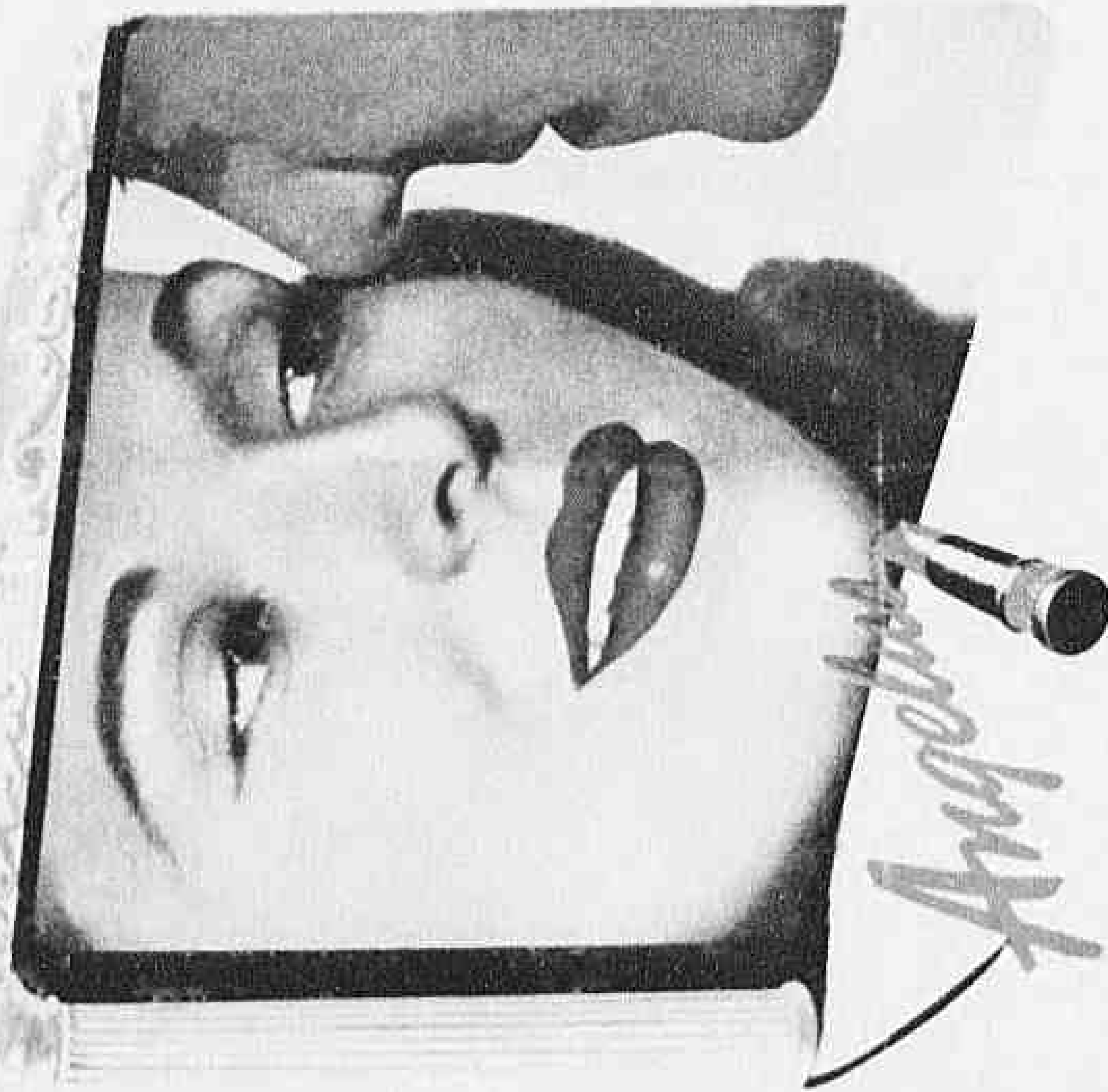
Sincerely yours,

CARLETON W. WASHBURN
Lt. Col., A.U.S.
Director of Education

1643

Why many of loveliest actresses
use this exciting

LIP-ALLURE



Give Your Lips This Tantalizing Luscious Beauty!

You too, can make your lips with Lip-Allure lipstick—
the same bewitching lip-allure used for years by many of the loveliest
screen actresses and social celebrities—

The remarkable beauty of Lip-Allure is due to its special
creamy base. It is evenly balanced "just-right" in texture. Just *brush*
enough to enable you to outline your lips in any shape you desire—
just soft enough so that it spreads on virtually smooth and "stays put!"

A STORY OF A FAILURE (Continued)

him to the big room on the second floor which they had turned up for their more formal visitors. Always they beat him on the same place. Giuseppe had been shot through the chest when he was captured and the German beat him with fists and whips on and around the livid wound. He was a leader of one of the Socialist Party's underground units in Rome and he could have told the Germans much that they wanted to know. He told them nothing. He was still enduring his special agony when the American Army approached Rome, bringing release to him and—as he then thought—fulfillment of all that he had suffered for.

Giuseppe and a few other Italians in the Via Tasso sawed their escape to a German mistake. When the Germans realized that they were going to lose Rome, they herded the Greek prisoners into caves, hauled them to the now famous Ardeatine Caves on the old Appian Way and machine-gunned them. One driver took a wrong turn, found himself on a highway near some advancing Americans and abandoned his car. Giuseppe was in that van. More dead than alive, barely able to walk, he left the van and made his way back to Rome. Now, in his of extreme depression, he sometimes says that his friends who rest in the Ardeatine Caves are the lucky ones.

The Ardeatine Caves

Every American in Italy should see those caves and the others which line the dingy passages. The Italian government has made the place a national monument. Temporary lights swing along the ceilings shed strongly plate on the rows of wooden coffins. There are some 340 coffins. On most of them there are flowers and pictures of the men and women who died in the caves. Most of the faces are young. Flowers die quickly in the dank air of the caves, and the acrid odor of the withering wreaths is stronger than the odor of death. In good time, when materials can be had, the wooden coffins will be replaced with metal caskets. But they will never be buried. They will be kept on view to remind all who visit the caves that there were Italians in Rome, hundreds of them, who died for their country and for the Allies.

At first, when the piles of bodies, unbursed or half-buried, made the caves a stinking horror, many American and British soldiers visited the place. Now none go there. Crisscross by the gate where a hotel *parade* stands on guard, an Our of bounds sign warns them off. Our men, fighting their slow way up Italy, never meet Giuseppe and his kind and never know that such Italian exist. Our men see only the dirty, hungry, beseeching face of an Italy which they shrink from and desert.

And Giuseppe? His tragedy is the tragedy of Italy. As a Socialist he never accepted Fascism. But he never did much, almost at all, until Mussolini fell. Badoglio signed the armistice with the Allies and the Germans took over Rome. Then, in confusion with thousands of other Romans, he went underground. He risked his life. He and his comrades sheltered hundreds of escaped British and American prisoners in war-torn upward of 10,000 were hiding in Rome and in the Vatican City at the end. The Germans seized and shot or expelled more than 1,000 of Rome's finest young men, the leaders of the underground brigades. But the brigades survived. Mostly they were Socialist and Communist. But they expressed a deep longing among all Italians to prove to themselves, to the Germans and to the world that they could do something and to it well when



Give Your Lips This Tantalizing Luscious Beauty!

You, too, can infuse your lips with Louis Philippe *Angelus* Lipstick—the same bewitching lip-allure used for years by many of the loveliest screen actresses and social celebrities.

The remarkably beautiful qualities of *Angelus* are due to its special creamy base. It is evenly balanced "just right" in texture, just hard enough to enable you to outline your lips in any shape you desire—just soft enough so that it spreads on divinely smooth and "stays put" for hours without fading or drying.

Angelus is famous for its gorgeous clear shades that lend fascinating lip-allure! Economy size only 49¢, de luxe size 79¢, plus tax. At all cosmetic counters.



"Clamour-Veil" Your Skin With Triple-Refined *Angelus* Face Powder

Angelus Face Powder is triple-refined to insure enchantingly smooth texture — it clings for hours without fading. Economy size only 49¢ (plus tax). Also handsome de luxe size. Seven glorious shades.

THE HOUSE OF

Louis Philippe

ANGELUS LIPSTICK—ROUGE—FACE POWDER—CREMES—MAKE-UP

The Ardeatine Caves

Every American in Italy should see those caves and the coffins which line the dim-gray passages. The Italian government has made the place a national monument. Temporary lights strung along the ceilings shed an ugly glare on the rows of wooden coffins. There are some 340 coffins. On most of them there are flowers and pictures of the men and women who died in the caves. Most of the faces are young. Flowers die quickly in the dark air of the caves, and the acrid odor of the withering wreaths is stronger than the odor of death. In good time, when materials can be had, the woollen coffins will be replaced with metal caskets. But they will never be buried. They will be kept on view to remind all who visit the caves that there were Italians in Rome, hundreds of them, who died for their country and for the Allies.

At first, when the piles of bodies, unburied or half buried, made the caves a stinking horror, many American and British soldiers visited the place. Now none go there. Outside by the gate where a bored carabinieri stands on guard, an "Out of Bounds" sign warns them off. Our men, fighting their slow way up Italy, never meet Giuseppe and his kind and never know that such Italians exist. Our men see only the dirty, hungry, beseeching face of an Italy which they shrink from and detest.

And Giuseppe: His tragedy is the tragedy of Italy. As a Socialist he never accepted Fascism. But he never did much about it until Mussolini fell. Badoglio signed the armistice with the Allies and the Germans took over Rome. Then, in common with thousands of other Romans, he went underground. He risked his life. He and his comrades sheltered hundreds of escaped British and American prisoners of war (upward of 10,000 were hiding in Rome and in the Vatican City at the end). The Germans seized and shot or exiled more than 1,000 of Rome's finest young men, the leaders of the underground brigades. But the brigades survived. Mostly they were Socialist and Communist. But they expressed a deep longing among all Italians to prove to themselves, to the Germans and to the world that they could be brave, that they could do something and do it well when they believed in it. For Giuseppe, and for thousands like him that was a time of revival, a good time despite all that the Fascist police and the Gestapo could do. It was a time when the best men of Italy found a new faith in themselves, in Italy—and in America. To those Italians north of the Allied lines, all up Italy, the Americans seemed to come not as enemies but as friends. Perhaps the Italians were naive, perhaps they too easily forgot that Italy was a defeated enemy. Or perhaps they simply believed the American propaganda which told them, day in and day out, that the Americans *did* come as friends of the Italian people.

It all amounted to nothing. Somehow, on June 4, the day of liberation, Rome's underground brigades had very little to do. The Germans departed so swiftly and efficiently that it hardly seemed worth while to chase or harass them. Partisans did round up some of the blackest fascists and a few stray Germans. But the Allies brought in their own police and Italian carabinieri. The vast wave of joy had hardly begun to recede in the streets before Giuseppe and his friends discovered that they were less than anonymous. Without distinction of party, of previous service, of goodwill toward the Allies, they were "Evettas." They were useless. They were suspect. They were nuisances.

The middle in Italy bodes ill for U.S. in Europe





WOMEN AND CHILDREN OF ITALY, RECEIPT BY THE NAZIS OF THEIR HOMES, LOOK TO THE U.S. FOR REHABILITATION AND RESOLUTION OF THEIR NATIONAL UNCERTAIN DESTINIES

A STORY OF A FAILURE

The muddle in Italy bodes ill for U. S. in Europe

by JOHN OSBORNE

My friend Giuseppe, a mild little man who is always hungry, began my introduction to the unknown Italy.

Giuseppe showed me through the Gestapo prison in Rome. There, in an old school building on the Via Lazio, many hundreds of Italians had been confined and tortured. Giuseppe knew the place well. He led me straight to a room on the fourth floor. This room, Giuseppe said, had been his home for 40 days.

It had been a bathroom. All the fixtures had been removed; the window had been bricked up and the room was utterly bare, when the Gestapo threw Giuseppe into it. Now, remembering the room and himself in the room, Giuseppe was a man in a dream. Smiling a little, he stepped to the door, twisted the light switch in the wall and removed it. He reached into the hole and pulled out a rusty iron spoke, bent at the sharp end. He turned, walked across the narrow room to the opposite wall and began to back at the brown cement between the tiling. Something came away and fell into his hand. He gave the fragment to me and I saw that it was a piece of brown bread, very dry and very hard. Giuseppe backed and hacked and many more pieces of bread fell out of the wall. During the long days and nights in the room Giuseppe had chipped out the cement and filled the crevices with the bread. The Germans, seeing the unbroken wall, had never noticed the little heap of rubble in one corner. And they probably had not heard the sound of Giuseppe's hacking. In the corridors, at that time, the Germans usually drowned out any other sounds.

Sometimes they were Giuseppe's screams. Every day the Germans came to Giuseppe's room. Sometimes they beat him there. Sometimes they took

John Osborne, a senior editor of Time magazine, went to Italy last August as a correspondent for Time and LIFE. During the next three months he talked to Italians and Americans and Britons, to high officials and plain citizens, in an endeavor to define the course of events in Italy and the influence exerted by the Allies on Italy's political destiny. He wrote this article on his return to the U.S. last month. Some of his conclusions were underlined last week by the fall of Premier Ivanoe Bonomi's government.



Prince Umberto salutes Italian troops as they march past him in front of Rome. Count Carlo Sforza stands at far left. Next to him is Premier Ivanoe Bonomi, who resigned last Sept. 25.

CONTINUED ON NEXT PAGE

The fatal fact was not that the Allies humiliated Italians. The fatal fact was that the Allies were not intelligent in their handling of the underground. They were not intelligent in most of their dealings with Italians. Whatever else they may be, Italians are intelligent. They are too intelligent for their own good; they see themselves and their faults with devastating clarity and they tend to expect less of themselves than of others. This being so, they expect a high degree of intelligence from their friends. Simply because they value the friendship of America above that of all other countries, Great Britain and Russia included, the Italians expect—or expect—a particularly high degree of intelligence from Americans.

In this expectation the Italians have been disappointed. Americans, and American democracy as it has been displayed by them in Italy, have not come up to the billing.

Now, reluctantly but unmistakably, the Italian people are turning away from us. They are turning to Russia. They are turning to Russia's instrument in Italy, the Communist Party (and to the Italian Socialist Party, which is allied with the Communists). For us the significance of this turn is not simply that Italy is "going Communist," or that Italy is rejecting the *form* of democracy as we know it. After two decades of Fascism and the ravages of a losing war, Italy at best could hardly have adopted and sustained an all-out democracy on our exact model. The meaning for us is that the Italians are losing their confidence in us and in the democratic spirit which we represent. In this, our first test in Europe, we are failing to make sense to Europeans who must be for us or against us in the postwar world.

The importance of this failure has very little to do with Italy or with Italians as such. America's real interest is not in Italy for Italy's sake; it is in Europe for America's sake. Italy is a part of Europe, the 46,000,000 Italians are 46,000,000 Europeans. America's failure began with the failure to recognize and accept that fact and with it the nature of our interest in Italy.

Our interest was to make and keep a friend for the U. S. and for democracy in Western Europe, and we had a chance to do so—a chance good enough to be worth taking and working at. We still have the chance and it is still worth working at. But it is dwindling every day.

We had the chance because the great majority of Italians wanted to be our friends and to deserve our friendship. With a longing which people who have always had freedom can never quite understand, they wanted freedom. They wanted to make Italy an accepted, working member of a Western community of nations.

We still have the chance because the majority of Italians still want these things. The chance is dwindling because more and more Italians now doubt that we want them to have these things. We have forced them to doubt it.

How could they help doubting it?

Italy is a political theater

After the armistice of Sept. 8, 1943, after the months of probably unavoidable adjustment and experiment with Marshal Badoglio and finally our acceptance of Premier Ivanoe Bonomi's government last June, our interest was clear. It was to tell the Italian people, by unequivocal word and act, the elemental truth that under the armistice terms no Italian government could exist unless we allowed

war, Italy at best could hardly have adopted and sustained an all-out democracy on our exact model. The meaning for us is that the Italians are losing their confidence in us and in the democratic spirit which we represent. In this, our first test in Europe, we are failing to make sense to Europeans who must be for us or against us in the postwar world.

The importance of this failure has very little to do with Italy or with Italians as such. America's real interest is not in Italy for Italy's sake, it is in Europe for America's sake. Italy is a part of Europe, the 45,000,000 Italians are 45,000,000 Europeans. America's failure began with the failure to recognize and accept that fact and with it the nature of our interest in Italy.

Our interest was to make and keep a friend for the U. S. and for democracy in Western Europe, and we had a chance to do so—a chance good enough to be worth taking and working at. We still have the chance and it is still worth working at. But it is dwindling every day.

We had the chance because the great majority of Italians wanted to be our friends and to deserve our friendship. With a longing which people who have always had freedom can never quite understand, they wanted freedom. They wanted to make Italy an accepted, working member of a Western community of nations.

We still have the chance because the majority of Italians still want these things. The chance is dwindling because more and more Italians now doubt that we want them to have these things. We have forced them to doubt it.

How could they help doubting it?

Italy is a political theater

After the armistice of Sept. 8, 1943, after the months of probably unavoidable adjustment and experiment with Marshal Badoglio and finally our acceptance of Premier Ivanoe Bonomi's government last June, our interest was clear. It was to tell the Italian people, by unequivocal word and act, the elemental truth: that under the armistice terms no Italian government could exist unless we allowed it to exist; that we therefore took responsibility for the Bonomi government and meant to see that it worked; that Bonomi, once accepted as premier, was our man.

Our whole experience up to that time cried aloud that our initial conception of Italy as a military theater and nothing else was not good enough. The rise of the six parties which formed the Bonomi government, the writhings of the country, the manifold troubles of our administrators, all testified that Italy was also a political theater which required some intelligent political decisions.

We made no such decisions. We gave Bonomi a kind of weary, disinterested support which was worse than none. We refused to grasp his immense importance to us. That importance had nothing to do with his own capacities, which are respectable but limited. His importance lay in what he represented, his only reason for being at the government's head. He represented the latent but tangible democratic spirit which was then abroad in Italy. He embodied the longing of Italians to have what they thought we had, to be what they thought we were. It was self-evident that they could not have and be all this. But they wanted to try, and out of the trial in this transition from defeat to final peace might have come something acceptable and friendly to us.

We did not deliberately reject Bonomi and the opportunity he offered us. We merely drifted and let him drift. As though caught

A STORY OF A FAILURE (continued)

in some Wagnerian cycle of futility, we piled one mistake upon another.

In September, after their last Quebec conference, Messrs. Roosevelt and Churchill said in a joint statement that the U. S. and Great Britain proposed to treat Italy not as a defeated enemy but as a "Hyde Park declaration" more than the Allies' principal representatives in Rome. Alexander Kirk, lately given the title of U. S. ambassador, Sir Noel Charles, Britain's high commissioner who still cannot call himself ambassador, and Commodore Ellery Stone, USNR, acting chief of the Allied commission which is responsible for applying Allied policy in Italy. They welcomed the declaration because at first glance it seemed to state a tangible, understandable policy. The Italians could thank themselves in gratitude. Then came the reaction. The declaration turned out to be a masterpiece of overstatement and double-talk. If it meant anything, it meant that in many important respects the only previous guide to Allied policy—the harsh armistice terms—had been set aside. But did it mean that? Normally the commission should have received a directive translating the declaration's generalities into specifics. No directive arrived. In early November nobody in Rome knew exactly what, if anything, the declaration did mean. Later, piecemeal gestures seemed to lighten some of the armistice restrictions. The Italian government was allowed to send diplomatic representatives abroad and to receive them in Rome. Steps were taken to lessen the inflationary effects of the Allies' occupation currency. But we had missed a chance to give the Italians and our own officials in Italy a clear statement of Allied purposes.

We set up a great propaganda machine, the Psychological Warfare Branch. Sensibly enough, we supervised the vagrant Italian press. We saturated the country, liberated and unliberated, with the usual reams of printed matter. But to this day we have not given the literate Italians the only American reading matter they really want. They want to read our current magazines and books, in English and in translation. They want to make up for the claustrophobic years when they were cut off from our thought and writing. They want our medical and technological works. They want to read *A Bell for Adams* and *A Tree Grows in Brooklyn*. Their publishers have tried, in every way they could think of, to get in touch with American publishers. There was no question of shipping space, of diverting military transport to Italian needs. All the publishers asked was a copy of a book, permission to translate and republish and some assurance that they would not get into copyright trouble after the war. Until lately, Italians were denied commercial communication abroad. Technically these restrictions have been lifted, but it is still all but impossible for Italians to do business with America by cable or letter. Their only channel is the POW. And the PWB has declined to help.

Russian best sellers

The Russians do it differently. Any Italian publisher of good repute can go to the Russian Embassy in Rome and get instant permission to translate and publish any approved Soviet work. Italy is short of paper and in some cases Italian publishers have even for-

paper from the Russians. The PWB has declined to help.

ing the declaration's generalities into specifics. No directive arrived in early November nobody in Rome knew exactly what, if anything, the declaration did mean. Later, piecemeal gestures seemed to lighten some of the armistice restrictions. The Italian government was allowed to send diplomatic representatives abroad and to receive them in Rome. Steps were taken to lessen the inflationary effects of the Allies' occupation currency. But we had missed a chance to give the Italians and our own officials in Italy a clear statement of Allied purposes.

We set up a great propaganda machine, the Psychological Warfare Branch. Scarcely enough, we supervised the vagrant Italian press. We saturated the country, liberated and unliberated, with the usual trams of printed matter. But to this day we have not given liberate Italians the only American reading matter they really want. They want to read our current magazines and books, in English and in translation. They want to make up for the claustrophobic years when they were cut off from our thought and writing. They want our medical and technological work. They want to read *A Bell for Adam* and *A Tree Grows in Brooklyn*. Their publishers have tried, in every way they could think of, to get in touch with American publishers. There was no question of shipping space, of diverting military transport to Italian needs. All the publishers asked was a copy of a book, permission to translate and republish and some assurance that they would not get into copyright trouble after the war. Until lately, Italians were denied commercial communication abroad. Technically these restrictions have been lifted, but it is still all but impossible for Italians to do business with America by cable or letter. Their only channel is the PWB. And the PWB has declined to help.

Russian best sellers

The Russians do it differently. Any Italian publisher of good repute can go to the Russian Embassy in Rome and get instant permission to translate and publish any approved Soviet work. Italy is short of paper and in some cases Italian publishers have even got paper from the Russians. The Russians do not ask pay, they sometimes subsidize republication and they always tell the publishers not to bother about authors and copyrights. The consequence, of course, is that Italy is flooded with recent translations of Russian novels, pamphlets, short stories, topical reviews. The Italians buy them and read them and make their American friends unstable with requests for American magazines and books.

Recently a Canadian correspondent, a South African army artist and a British conducting officer parachuted behind the German lines in north Italy. The group spent seven weeks with the Italian partisans—about half the time with a Communist brigade, the other half with a Rightist brigade. Eventually the trio returned with vivid stories of partisan bravery and effectiveness. The Allied propaganda officials who had permitted this expedition were quite willing to have the story told, with suitable deletions, in the foreign press and on the foreign radio. These officials also went to great trouble to put the story in Italian pamphlets and drop the pamphlets in northern Italy where the story is already well known. But they discouraged its publication in liberated Italy where the people have an inkling of the heroic truth and desperately want to know more. The Allied reasoning was curious: if the liberated Italians heard too much about the exploits of their partisans in the north, their insistent request for permission to do more for the Allies would get

A STORY OF A FAILURE (continued)

out of bounds. Now General Alexander has told the partisans that they must cease fighting, dig in for the winter and prepare to live on their own resources. Because of the stalemate on the Fifth and Eighth Army fronts, these instructions are probably necessary. But they doom thousands of partisans and partisan sympathizers to starvation, capture and execution. The failure of our autumn offensive and the prospect of another winter of war constitute a major disaster for Italy: the Germans will have all the time they need to complete the looting and destruction of Italy's principal (and last) industrial resources. Our handling of the Italian partisans, who had come into the open at Allied orders, compounds the disaster. It may well be enough to defeat and turn away our last friends in Italy.

Of course we did not go into Italy alone and the responsibility for Allied performance and policy in Italy is not ours alone. We went in with the British, whose Eighth Army was first in Italy. But there is no alibi for Americans in that fact.

With the cynicism of old acquaintance, the Italians assumed that the British were after something. Just what, the Italians did not know at first, but they supposed that it would come down to the old question of Britain's position in the Mediterranean. As matters turned out, this assumption flattered British intelligence. When they first arrived in Italy they were looking for very little except a quick end of the war and the privilege of giving the Italians a bloody good lesson. Burning with justified memories of Malta, North Africa and the stab in the back, they were slow to reflect that Italy is, after all, a place in the Mediterranean and that Britain needs all the friendship she can find in and around that sea. Winston Churchill had this geopolitical fact well in mind when he visited Italy this fall. He had been told that there was little or no use in trying to do anything with or for those rotters, the Italians. On the streets of Rome and in the provinces those rotters received him warmly and more than once during his tour he turned to his companions and exclaimed, "Why, these people don't dislike us!" Soon after Churchill returned to London a drastic change in British policy became apparent. Now, in their odd way, the British are trying to make a friend of Italy. They are late and they know it.

When we entered Italy we had neither the handicap nor the drive of obvious self-interest. Perhaps we and the Italians alike would have fared better if we had been able to define our interest in the relatively simple terms of empire and of power politics. As it was, in this encounter with our first defeated foe and with the first country of Europe reopened to democratic arms and democratic thought, our reception repelled us. We had forgotten a very important thing about ourselves and our country: America is still an idea.

The Italians had not forgotten. They overwhelmed us with their reminders. Tragically for them and for us, their language all too often was the language of beggars and of none too attractive beggars at that. They expected Americans to bring food for empty bellies, machinery for wrecked factories, trains and trucks to quicken their dead economy, medicines for their sick. It was understandably hard for us to hear in this ugly cacophony the sound of a belief in Americans and in the American idea.

But the sound was there. The belief was there. It still is.

know at first, but they supposed that it would be an old question of Britain's position in the Mediterranean. As matters turned out, this assumption flattered British intelligence. When they first arrived in Italy they were looking for very little except a quick end of the war and the privilege of giving the Italians a bloody good lesson. Burning with twisted memories of Malta, North Africa and the stab in the back, they were slow to reflect that Italy is, after all, a place in the Mediterranean and that Britain needs all the friendship she can find in and around that sea. Winston Churchill had this geopolitical fact well in mind when he visited Italy this fall. He had been told that there was little or no use in trying to do anything with or for those ruffians, the Italians. On the streets of Rome and in the provinces those ruffians received him warmly and more than once during his tour he returned to his companions and exclaimed, "Why, these people don't dislike me!" Soon after Churchill returned to London a drastic change in British policy became apparent. Now, in their odd way, the British are trying to make a friend of Italy. They are late and they know it.

When we entered Italy we had neither the handicap nor the drive of obvious self-interest. Perhaps we and the Italians alike would have fared better if we had been able to define our interest in the relatively simple terms of empire and of power politics. As it was, in this encounter with our first defeated foe and with the first country of Europe repented to democratic aims and democratic thought, our reception repelled us. We had forgotten a very important thing about ourselves and our country. America is still an idea.

The Italians had not forgotten. They overrelied us with their reminders. Tragically for them and for us, their language all too often was the language of beggars and of none too attractive beggars at that. They expected Americans to bring food for empty bellies, machinery for wrecked factories, trains and trucks to quicken their dead economy, medicines for their sick. It was understandably hard for us to hear in this ugly cacophony the sound of a belief in Americans and in the American idea.

But the sound was there. The belief was there. It still is.



Winston Churchill conferred with Badoglio and Benito Mussolini during visit to Rome last September. Warmly received by Italian people, he articulated British policy toward Italy.

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/COM/AME

ED/6A/1.0/AC

14 March, 1945

Report for February, 1945

1. General.

(a). After the turn-over of education in Naples to the Italian Government on 6 February, the Education Officer for Southern Region wound up its affairs and closed on 28 February.

(b). The Director of the Education Subcommittee, accompanied by the Regional Education Officer of Abruzzi-Marche and his civilian professional assistant (Prof. Massetti), visited all provinces of Abruzzi-Marche and the liberated part of Emilia conferring with provveditori and other school officials and visiting schools and universities.

(c). The Survey of Italian Education (by Major VESSELO) is completed up to 1943 and is being duplicated for distribution to Education Officers as background material. While its greatest usefulness would have been at the beginning of Allied occupation, it still will have much value in connection with the work to be done in the Northern Regions, and will have permanent value both to the Italian Government and to students of education everywhere.

(d). Regional Education Officers have kept in close touch, through personal visits, with the work in each province under their supervision.

(e). The use of an experienced and capable provveditore agli studi as a civilian specialist to assist the Regional Education Officer and coordinate the work of all provveditori in the Region has proved very effective in Abruzzi-Marche. Five of the ablest provveditori in liberated Italy have therefore been selected to go into the Northern Regions with the Regional Education Officers, thereby partially compensating for the shortage of officer personnel. This plan has the approval of the Minister of Public Instruction.

2. Defascism.

(a). Epuration, short of final hearings under Italian Epuration Commissions, is practically complete up to Pesaro in Marche and up to the corps area in Toscana. It is under way in the two liberated provinces of Emilia.

(b). Considerable progress has been made toward getting provincial epuration commissions, under DIL 159, set up in all MG territory.

(c). Defascism statistics on school personnel, for Naples, Sardinia, Lazio-Umbria, Marche-Abruzzi, and Toscana, cumulative to date, are as follows (24641 provinces):

Regional Education Officer of Abruzzi-Marche and his civilian professional assistant (Prof. Mazzetti), visited all provinces of Abruzzi-Marche and the liberated part of Emilia conferring with provveditori and other school officials and visiting schools and universities.

(c). The Survey of Italian Education (by Major VESILLO) is completed up to 1943 and is being duplicated for distribution to Education Officers as back-ground material. While its greatest usefulness would have been at the beginning of Allied occupation, it still will have much value in connection with the work to be done in the Northern Regions, and will have permanent value both to the Italian Government and to students of education everywhere.

(d). Regional Education Officers have kept in close touch, through personal visits, with the work in each province under their supervision.

(e). The use of an experienced and capable provveditore agli studi as a civilian specialist to assist the Regional Education Officer and coordinate the work of all provveditori in the Region has proved very effective in Abruzzi-Marche. Five of the ablest provveditori in liberated Italy have therefore been selected to go into the Northern Regions with the Regional Education Officers, thereby partially compensating for the shortage of officer personnel. This plan has the approval of the Minister of Public Instruction.

2. Defascism.

(a). Lpuration, short of final hearings under Italian Epuration Commissions, is practically complete up to Pesaro in Marche and up to the corps area in Toscana. It is under way in the two liberated provinces of Emilia.

(b). Considerable progress has been made toward getting provincial epuration commissions, under DLI 159, set up in all MG territory.

(c). Defascism statistics on school personnel, for Naples, Sardinia, Lazio-Umbria, Marche-Abruzzi, and Toscana, cumulative to date, are as follows (29 641 provinces):

Personnel	Total No.	Suspended		Appealed		Reinstated	
		No.	%	No.	%	No.	%
Provveditori 1	26	22	84.6	1	4.5	--	---
Office personnel	391	44	11.5	13	29.5	12	27.3
Inspectors	113	33	29.2	8	24.2	4	12.1
Secondary Sch. Presidi	705	108	15.3	54	50.0	25	23.1
Elem. Sch. Directors	591	111	18.8	29	26.1	21	18.9
Sec. Sch. Teachers	7231	315	4.4	153	48.6	65	20.6
Lower Trade Sch. Tchrs	2446	77	3.1	44	57.1	15	19.5
Elem. Sch. Teachers	27539	1223	4.4	563	46.0	247	20.2

1 Data on provveditori in Sardinia not received.

* Percent of those suspended, not of total.

3. School Buildings.

(a). Requisitions. There is little change since last month. In the city of Rome the Chief Commissioner's letter to the Prime Minister resulted in a strong letter from him to the Minister of the Interior, who wrote fairly vigorously to the prefect, who wrote most politely to the sindaco suggesting that the sindaco seek to persuade the owners and parties to leave the school buildings. Some results were achieved, six more schools being made available during February. Ninety buildings are still partly or wholly occupied, 75 of them by Italian bodies, parties or refugees. On 20 October, 140 were occupied.

(b). Repairs were begun in 17 of Rome's schools in February - in 9 previously. They are still needed in 66. Elsewhere there is gradual progress: thus in Toscana priority ratings for school repairs in each province have been given to Public Works; 16 new repair projects were approved in February, totaling 6,878,700 lire; prior to 31 January 27 projects costing a total of 7,655,141 lire, had been approved.

(c). In Forlì province, (Emilia), Captain PRATT has made a detailed survey of the building situation, appended hereto as Appendices A and B.

(d). In the 27 provinces of Naples, Lazio-Umbria, Marche-Abruzzi, and Toscana, the general building situation is as follows:

Type of School	Normal No.	O C C U P I E D B Y:					
		Functioning now		Allies		It. military & CC.FF.	
		No.	%	No.	%	No.	%
Elementary	25,837	16,943	65.6	3,045	11.8	498	1.9
Lower Trade	3,516	2,043	58.2	427	12.1	33	0.9
Lower Secondary	2,182	1,355	62.0	213	9.8	26	1.2
Higher Secondary	5,625	3,099	54.9	1,122	19.9	73	1.3
						1,660	6.4
						219	6.2
						87	4.0
						317	5.6

Type of School	Await disinfection or minor repairs		Badly damaged or destroyed	
	No.	%	No.	%
Elementary	6,960	26.9	3,717	14.4
Lower Trade	579	16.5	525	14.9
Lower Secondary	334	15.3	299	13.7
Higher Secondary	1,273	22.7	710	12.6

(e). A survey of the need for window glass in schools throughout liberated Italy has been completed. The total requirements are as follows:

Toscana	36,536	sq. meters
Lazio	28,069	" "
Umbria	9,102	" "
Marche	5,460	" "

(c). In Forlì province, (Emilia), Captain PRATT has made a detailed survey of the building situation, appended hereto as Appendices A and B.

(d). In the 27 provinces of Naples, Lazio-Umbria, Marche-Abruzzi, and Toscana, the general building situation is as follows:

Type of School	Normal No.	Functioning		Allies		It. military & CC.RR.		Refugees and civilians	
		No.	%	No.	%	No.	%	No.	%
Elementary	25,837	16,943	65.6	3,045	11.8	498	1.9	1,660	6.4
Lower Trade	3,516	2,043	58.2	427	12.1	33	0.9	219	6.2
Lower Secondary	2,182	1,355	62.0	213	9.8	26	1.2	87	4.0
Higher Secondary	5,625	3,090	54.9	1,122	19.9	73	1.3	317	5.6

Type of School	Await disinfection or minor repairs		Badly damaged or destroyed	
	No.	%	No.	%
Elementary	6,960	26.9	3,717	14.4
Lower Trade	579	16.5	525	14.9
Lower Secondary	334	15.3	299	13.7
Higher Secondary	1,279	22.7	710	12.6

(e). A survey of the need for window glass in schools throughout liberated Italy has been completed. The total requirements are as follows:

Toscana	36,536	sq. meters
Lazio	28,069	"
Umbria	9,102	"
Marche	5,460	"
Abruzzi	22,050	"
Campania	50,191	"
Puglie	14,861	"
Calabria	14,258	"
Lucania	2,257	"
Sicilia	36,221	"
Sardegna	4,360	"
Emilia	58,656	"

Total 384,211 "

Functioning of Schools.

(a). Schools are functioning, one way or another, in all parts of liberated Italy up to Corps area in the north. Those closed during severe weather have reopened.

(b). Statistics of school attendance in Naples, Sardinia, Lazio-Umbria, Abruzzi-Marche, and Tuscany are as follows (29 provinces):

Type of School	Total No.	Opened		Normal enrollment No.	Present enrollment		%
		No.	%		No.	%	
Kindergartens ³	1,715	1,201	70.0	119,303	77,957	65.3	¹ "normal" refers to last year's enrollments. ² Pre-war enrollments were considerably larger. ³ Does not include enrollments in Emilia for schools opened in February ⁴ Kindergarten enrollments in Naples not received
Elementary Schools	19,210	15,693	81.7	1,199,390	852,253	71.1	
Lower Trade	466	378	81.1	74,036	44,503	60.1	
Lower Secondary	310	268	86.5	68,564	58,334	85.1	
Higher "	429	363	84.6	90,483	70,631	78.1	

5. Universities.

(a). All fifteen universities in liberated Italy are functioning, often using make-shift quarters. They are as follows:

Sicily	:	Catania, Messina, Palermo
Sardinia	:	Cagliari, Sassari
Southern Italy	:	Bari, Naples
Lazio-Umbria	:	Perugia, Rome.
Abruzzi-Marche	:	Camerino, Macerata, Urbino
Toscana	:	Florence, Pisa, Siena.

(University for Foreigners in Perugia - not a regular university - has been taken over by the Allies for special courses for armed forces).

(b). The Universities of Rome, Perugia, Siena and Florence are offering courses to Allied troops in Italian language, literature, art, etc.

(c). Student enrollments tend to exceed normal figures because of enrollments in liberated Italy by students who would normally enroll in universities in the north.

6. Text books.

(a). The project of publishing repurated text books for the elementary schools is drawing to a close. The original goal set of 3 1/2 million has been reduced by

Higher "	129	363	34.6	90,483	70,631	78.1	were considerably larger. 2 Does not include enrolments in Emilia for schools opened in February 3 Kindergarten enrolments in Naples not received
----------	-----	-----	------	--------	--------	------	---

5. Universities.

(a). All fifteen universities in liberated Italy are functioning, often using make-shift quarters. They are as follows:

Sicily	: Catania, Messina, Palermo
Sardinia	: Cagliari, Sassari
Southern Italy	: Bari, Naples
Lazio-Umbria	: Perugia, Rome.
Abruzzi-Marche	: Camerino, Macerata, Urbino
Toscana	: Florence, Pisa, Siena.

(University for Foreigners in Perugia - not a regular university - has been taken over by the Allies for special courses for armed forces).

(b). The Universities of Rome, Perugia, Siena and Florence are offering courses to Allied troops in Italian language, literature, art, etc.

(c). Student enrolments tend to exceed normal figures because of enrolments in liberated Italy by students who would normally enroll in universities in the north.

6. Text books.

(a). The project of publishing operated text books for the elementary schools is drawing to a close. The original goal set of 3 1/2 million has been reduced by about half, since lateness of arrival of supplies from the United States, shortage of electricity, and use of printing plants for military purposes made it physically impossible to print, in time for use during the current school year, the full number planned last spring. The fact that most of Emilia is not yet liberated, and that enrolments are below normal, makes the reduction in total numbers not too serious a handicap to the schools. The number of books distributed from Rome and Florence to Lazio-Umbria, Abruzzi-Marche, Toscana, and Emilia, totals 779,136 against an enrolment of 398,951 children. But while children in the first and second grades use only one book each, third grade children use two, and the minority who continue through the fourth and fifth grades use three books apiece, each year. The Palermo and Naples distribution, as of 28 February and 15 February

respectively, totals 370,224. Total emolument in Sicily, Sardinia, and Southern Italy, served by this distribution, are not known, but are estimated at 848,000 children. March printing should bring the total number of books for these children up to 600,000.

(b). The status of distribution of elementary text books as of the end of February (except Naples, which is given as of 15 February) is as follows:

	PALERMO	NAPLES	ROME	FLORENCE	FLORENCE (Other series) ²	TOTALS
First Reader	30,368	59,098	42,000	45,000	31,300	207,766
Second Reader (Second Arith.)	15,686	8,433	68,778		8,800	101,697
Third Reader (Third Arith.)	19,577	57,323	69,342	30,000	50	183,192
Third Supplement	12,347	11,875	64,011	35,000	1,150	123,633
Fourth Reader	17,642	22,075	44,936	25,000	400	120,953
Fourth Arith.	13,343	9,859	37,495	27,000	11,300	88,997
Fourth Religion	6,106	9,517	32,023	27,000	1,300	74,646
Fifth Reader	8,696	36,565	34,811	15,000		95,072
Fifth Arith.	4,400	9,230	36,709	17,000	10,100	77,539
Fifth Religion (Fourth & Fifth spelling)	3,424	14,560	35,631	17,000	1,450	72,065
TOTALS	131,589	238,635	465,736	238,000	75,400	1,149,360

¹ Copies printed in Rome numbered 550,000.

² In Florence, in addition to the uniform state series, certain other books have been authorized.

(c). Printing and distribution are continuing rapidly in all centers, but it is planned to print no new books for this school year after 31 March.

(d). The reduction in the goal set and the fact that Italian paper was used for much of the Rome and Florence printing have resulted in a surplus of about 200 tons of paper, and corresponding amounts of ink, etc., now on hand. This surplus is being used toward printing secondary school and university text books and children's note books (quaderni).

7. School Supplies.

(a). In Palermo 140,000 note books (quaderni) have been printed on elementary school text book paper surplus, and sold to needy school children at 3 lire each. This reduced the market price of commercially sold note books from 40 and 60 lire, each to 15 and 20 lire. Many quaderni have been printed in Naples; 500,000 in Rome. Arrangements have been made to print large quantities in Abruzzi-Marche, Toscana, and Emilia.

Third Reader (Third Arith.)	19,577	57,323	69,342	30,000	6,250	1,150
Third Supplement	12,347	11,875	64,011	35,000	1,150	123,633
Fourth Reader	17,642	22,075	44,936	25,000	400	120,953
Fourth Arith.	13,343	9,859	37,495	27,000	11,300	88,997
Fourth Religion	6,106	9,517	32,023	27,000	74,646	95,072
Fifth Reader	8,696	36,565	34,811	15,000	10,100	77,539
Fifth Arith.	4,400	9,330	36,709	17,000	1,450	72,065
Fifth Religion (Fourth & Fifth spelling)	3,424	14,560	35,531	17,000	2,600	2,600
TOTALS	131,539	232,635	465,736	238,000	75,400	1,149,360

- 1 Copies printed in Rome numbered 550,000.
- 2 In Florence, in addition to the uniform state series, certain other books have been authorized.

(c). Printing and distribution are continuing rapidly in all centers, but it is planned to print no new books for this school year after 31 March.

(d). The reduction in the goal set and the fact that Italian paper was used for much of the Rome and Florence printing have resulted in a surplus of about 200 tons of paper, and corresponding amounts of ink, etc., now on hand. This surplus is being used toward printing secondary school and university text books and children's note books (quaderni).

7. School Supplies.

(a). In Palermo 140,000 note books (quaderni) have been printed on elementary school text book paper surplus, and sold to needy school children at 3 lire each. This reduced the market price of commercially sold note books from 40 and 60 lire each to 15 and 20 lire. Many quaderni have been printed in Naples; 500,000 in Rome. Arrangements have been made to print large quantities in Abruzzi-Marche, Toscana, and Emilia.

(b). The Minister of Public Instruction has been asked to prepare requisitions for materials needed from the United States (1) for school offices; (2) for school children; (3) for technical institutions; (4) for scientific laboratories.

8. School lunches.

(a). School lunches are not yet being served in Sicily, due to lack of willingness of sindaco to arrange for payment. In Sardinia the program is started in 11 communes in Cagliari Province (number of children not reported); in 8 communes in Nuoro (2,250 children); and in 16 in Sassari (4050 children). Southern

Italy (exclusive of Naples Zone) has not yet got the lunch program under way although requests are now being filed. Naples Zone reports 25 communes serving lunch to 11,072 school children, in addition to 10,000 kindergartens lunches in Naples. For Regions under Military Government the present status is as follows:

Lazio-Umbria	: 206 communes	257,600 lunches daily
Abruzzi-Marche	: 56 "	43,991 "
Toscana	: 90 "	66,557 "
Total number, reported to date,		
all Regions	: 412 "	428,150 "

as compared with 127,273 in January.

9. Youth Activities.

(a). A commission on youth activities has been organized in Rome. In Toscana, sport and recreation clubs and student councils and orchestras are springing up and university groups are becoming active.

(b). The full use of the property of the former Fascist Youth Organization (GIL) for youth activities under school supervision is provided for in Italian decrees, but is bogged down by jurisdictional disputes within the Italian Government.

(c). The Boy Scout Movement is progressing. In Sicily there is a regional scout commissioner who has set up an organization in each province. A number of troops are active in Sardinia. Bari and especially Naples are active. Rome had a rally of 2000 scouts in February. The movement is being encouraged in Abruzzi-Marche and is growing in Tuscany.

10. Cultural Relations.

(a). Several consignments of books and pamphlets on education have been received from Britain and the United States for possible translation and publication in Italy. Also, one excellent pamphlet from China on its educational program. The first book in the series (De Young: Introduction to American Education) is translated and in press. The second will probably be on the British Education Act; the third, the pamphlet from China. The remaining books are being studied for selection.

(b). A consignment of books on economic and social problems in America has been received for possible similar use.

(c). A first consignment of juvenile literature, including stories which depict life in many lands, has been received for possible translation and publication. Other consignments are on the way.

11. Miscellany.

The University of Siena has expressed "eternal gratitude" to Captain NOE, "who takes care of University interests with the same love and intelligent zeal with which he would take care of a university in his own country".....Captain 637 TILGEE spent three days in the island of Elba - found schools functioning, and arranged a trip there for the provveditore of schools...

and university groups are becoming active.

(b). The full use of the property of the former Fascist Youth Organization (GIL) for youth activities under school supervision is provided for in Italian decrees, but is bogged down by jurisdictional disputes within the Italian Government.

(c). The Boy Scout Movement is progressing. In Sicily there is a regional scout commissioner who has set up an organization in each province. A number of troops are active in Sardinia. Bari and especially Naples are active. Rome had a rally of 2000 scouts in February. The movement is being encouraged in Abruzzi-Marche and is growing in Tuscany.

10. Cultural Relations.

(a). Several consignments of books and pamphlets on education have been received from Britain and the United States for possible translation and publication in Italy. Also, one excellent pamphlet from China on its educational program. The first book in the series (De Young: Introduction to American Education) is translated and in press. The second will probably be on the British Education Act; the third, the pamphlet from China. The remaining books are being studied for selection.

(b). A consignment of books on economic and social problems in America has been received for possible similar use.

(c). A first consignment of juvenile literature, including stories which depict life in many lands, has been received for possible translation and publication. Other consignments are on the way.

11. Miscellany.

The University of Siena has expressed "eternal gratitude" to Captain ROE, who takes care of University interests with the same love and intelligent zeal with which he would take care of a university in his own country"..... Captain ROE spent three days in the island of Elba - found schools functioning, adjusted salaries, and arranged a trip there for the provveditore of schools.... The University of Sassari and the Provveditore in Nuoro are arranging study groups in Anglo-American institutions and language..... Some of the Rome schools have "adopted" 65 refugee children and raised 210,000 lire for them,....

The economic situation of teachers is deplorable, salaries in the lower brackets running from 1475 to 1700 lire per month.... The provveditore of schools in Siena has issued a circular urging sindaco and committees on liberation to continue the rehabilitation of local industries, arts, and crafts and to hold a fair showing the products.... Captain MACSTAFF, in Sicily, found that a school child had paid 80 lire for one of our new school books, officially priced at 38.8 lire; investigation revealed that the mother's brother-in-law had bought the book for her at the correct price, and pocketed the profit.... When the Director of Education and Lieutenant SIMONI visited a girls' technical school, the very pregnant teacher sharply called the four girls in the sewing class to smart attention

and gave a full Fascist salute.....In a boarding school for girls in Ascoli, the children were found studying from the old fascist text books with a full page portrait of Mussolini; the embarrassed new director promised a quick purge.... Lieutenant SIMONI has arranged, with the Minister's approval, to have provvettori of schools in Abruzzi-Marche distribute the new text books so as to get them to the remote communes; Region is sending trucks to Rome to get them.

Captain PRATT, running Emilia Region from the hospital most of the month through Lieutenant CRICHTON and Cpl. Apicella, publishes "The Emilia Way", Regional Newspaper, and gets schools going up to Corps area.... Captain PRATT told teachers in Forlì that to get salaries they must conduct school in their own homes, the school buildings being requisitioned....246 more elementary schools were opened in Forlì province in February, bringing total to 429 out of normal 469....29 more secondary schools opened in Forlì, bringing total to 43 out of normal 46.....Ten schools were authorized to open in southern Ravenna province, and one was opened in the refugee center in Cervia.

12. Personnel.

(a). Changes in personnel during February consisted in transfer of Lieutenant R.W. CRICHTON from Toscana to Emilia; substitution of Major Sir Philip MAGNUS for Captain H.R. HEARD at Headquarters, in charge of text book printing and distribution; loss of Major Joseph M. MURPHY, REO for Southern Region, to Austria planning; and transfer of Captain Dexter TILROE from Toscana to Lombardia, (to Austria training).

(b). Disposition of Personnel, as of early March, is as follows:

Headquarters : Major Carleton W. VASHBURN , Director
 Captain Joseph V. VELLA , Executive Officer
 Major Arthur A. VESSELO , Survey of Education
 Major Sir Philip M. MAGNUS , Text Book Printing

Sgt. Thomas Rizzato , Chief Clerk
 Pvt. Joseph Di Marco , Clerk

Lazio-Umbria : Major Francis P. GREGORY, REO

Pvt. William Froom, Clerk

Abruzzi-Marche : 1st Lt. John SIMONI, REO

Toscana : Captain Sam V. NOE, REO
 Captain Paul HEILMAN, EO

Pfc. W.C. Carter, assistant and driver

Emilia : Captain Willis T. PRATT, REO
 Lieutenant R.W. CRICHTON, EO

Cpl. John Apicella, Chief Clerk

Austria Trg. : Captain Dexter TILROE, EO

12. Personnel.

(a). Changes in personnel during February consisted in transfer of Lieutenant R.W. CRICHTON from Toscana to Emilia; substitution of Major Sir Philip MAGNUS for Captain H.R. HEED at Headquarters, in charge of text book printing and distribution; loss of Major Joseph M. MURPHY, REO for Southern Region, to Austria planning; and transfer of Captain Dexter TILBOE from Toscana to Lombardia, (to Austria training).

(b). Disposition of Personnel, as of early March, is as follows:

Headquarters : Major Carleton W. WASHBURN, Director
Captain Joseph V. VELLA, Executive Officer
Major Arthur A. VESSILO, Survey of Education
Major Sir Philip M. MAGNUS, Text Book Printing

Sgt. Thomas Rizzuto, Chief Clerk
Pvt. Joseph Di Marco, Clerk

: Major Francis P. GREGORY, REO

Pvt. William Froom, Clerk

: 1st Lt. John SIMONI, REO

: Captain Sam V. NOE, REO
Captain Paul HELLMAN, EO

Pfc. W.C. Carter, assistant and driver

: Captain Willis E. PRATT, REO
Lieutenant R.W. CRICHTON, EO

Cpl. John Apicella, Chief Clerk

: Captain Dexter TILBOE, EO

Acting for Education in addition to other duties:

: Lieutenant A.C. DE RELLIS

: Captain G.W.F. MAGSTAFF.

Sardinia

Carleton W. Washburne

CARLETON W. WASHBURN
Major, AUS
Director of Education.

APPENDIX ASURVEY OF BUILDINGS OF CITY OF FORLÌ
(Elementary)

Name of School	Location	Condition	Present use	Remarks
Scuola Elementare	Piazza Cavour	Ground floor partially damaged. Roof damaged.	Troops	300 school benches. No windows. 20
Scuola Elementare	Viale della Stazione	Top floor damaged. Ground floor partially damaged.	Troops	Heating units in not damaged. For 10 benches.
Scuola Colonia Solare	Viale Salinatore	Very slight damage.	Hospital	Central heating. Water system intact. 50% glass, 50% electrical equipment.
Scuola Elementare	Via F. Nullo, 3-5	Ground floor not damaged. Slight damage on top floor.	Troops	90% windows intact. 10 benches.
Scuola Elementare	Via Arsendi, 1	Not damaged	Refugees & troops	No windows. No

APPENDIX ASURVEY OF BUILDINGS OF CITY OF FORLÌ
(Elementary)

1635

Location	Condition	Present use	Remarks
Cavour	Ground floor partially damaged. Roof damaged.	Troops	300 school benches No windows. 20 chairs.
della Stazione	Top floor damaged. Ground floor partially damaged.	Troops	Heating units in basement not damaged. Few windows. 10 benches.
Salinatore	Very slight damage.	Hospital	Central heating in working order. Water system intact. Windows good - 50% glass, 50% other material. Electrical equipment. No school equipment.
Mullo, 3-5	Ground floor not damaged. Slight damage on top floor.	Troops	90% windows intact. Some stoves. 10 benches.
rsendi, 1	Not damaged	Refugees & troops	No windows. No equipment.

APPENDIX A

SURVEY OF BUILDINGS IN CITY OF FORLÌ
(Secondary Schools)

1034

Name of School	Location	Condition	Present use	
Liceo Musicale "Angelo Masini"	Corso G. Garibaldi	Not damaged. Windows on ground floor. No windows on 2 Fl.	Troops	No instr
Istituto Tecnico "Carlo Matteucci"	Piazza Morgagni 5	Top floor damaged. First three floors not damaged. No windows.	Troops	No equip benches. laborato
R. Scuola Media B	Via G. Saffi 8	Top floor damaged. First and ground floors not damaged.	Troops	Each room windows locked:
R. Scuola di Magistero Professionale per la Donna	Via G. Saffi 15	In good condition. Central heating system in working order.	Hospital	Room dan Windows 100 chaf blackboa
R. Scuola Tecnica Commerciale	Via Maroncelli 28	Building not damaged	Troops	100 bone stove in typewri laborato No windo
R. Scuola Media A	Piazza Cavour	Buildings not damaged	Troops	No windo 1 stove.
I. Ist. Tecn. Industriale	Viale della Stazione	Seriously damaged	Troops	No windo 1 heating

APPENDIX ASURVEY OF BUILDINGS IN CITY OF FORLÌ
(Secondary Schools)

1634

Location	Condition	Present use	Remarks
Scuola G. Garibaldi	Not damaged. Windows on ground floor. No windows on 2 Fl.	Troops	No instruments or library
Scuola Morgagni 5	Top floor damaged. First three floors not damaged. No windows.	Troops	No equipment. Some books & benches. Some equipment in laboratories.
Scuola G. Saffi 8	Top floor damaged. First and ground floors not damaged.	Troops	Each room has a stove. 50% windows loss. Store-room locked: equipment in it.
Scuola G. Saffi 15	In good condition. Central heating system in working order.	Hospital	Room damaged, but repaired. Windows damaged, but repaired. 100 chairs, 40 tables. Some blackboards.
Scuola Maroncelli 28	Building not damaged	Troops	100 benches, 5 blackboards stove in each room. 10 small typewriter tables. Some laboratory equipment. No windows.
Scuola Cavour	Buildings not damaged	Troops	No windows. No equipment. 1 stove.
Scuola della Stazione	Seriously damaged	Troops	No windows. No equipment. 1 heating unit intact.

1833

APPENDIX B

SURVEY OF SCHOOL BUILDING REPAIRS AND EQUIPMENT IN NINETEEN COMMUNES OF FORLÌ PROVINCE.

No. of municipalities	No. of rooms possibly to be repaired	No. of rooms possibly to be repaired	Cost of Repairing rooms owned by Commune		Cost of Repairing rooms owned privately		Total cost	Materials & equipment needed			Cost	Total cost for repairs & equipment
			No. rooms	Lire	No. rooms	Lire	Lire	School benches	Black boards	Desks	Lire	Lire
6	6	60	56	5.500.000	10	600.000	6.200.000	1000	50	50	1.700.000	7.800.000
10	70	19	38	3.000.000	51	1.000.000	4.000.000	1500	70	70	2.530.000	6.530.000
-	14	-	14	300.000	-	-	300.000	110	14	14	221.000	521.000
1	14	1	12	175.000	3	75.000	250.000	75	15	15	172.500	422.500
3	10	2	9	750.000	3	75.000	825.000	113	12	12	217.500	1.042.500
4	25	-	8	1.500.000	17	575.000	2.075.000	180	20	20	350.000	2.425.000
-	1	-	9	200.000	-	200.000	400.000	100	9	9	186.000	586.000
1	8	-	4	250.000	5	150.000	400.000	150	9	9	261.000	661.000
1	1	1	4	250.000	5	150.000	400.000	150	7	7	253.000	1.203.000
1	1	3	8	850.000	2	200.000	1.050.000	150	7	7	253.000	1.303.000
2	5	5	5	500.000	3	40.000	540.000	130	8	8	227.000	767.000
1	8	-	5	75.000	-	-	75.000	50	3	3	87.000	162.000
-	3	-	3	5.000.000	12	750.000	5.750.000	300	25	25	550.000	6.300.000
5	8	17	13	600.000	1	50.000	650.000	200	10	10	340.000	990.000
-	5	5	9	800.000	3	120.000	950.000	115	11	11	215.000	1.166.000
1	4	7	8	1.250.000	8	400.000	1.650.000	115	13	13	224.500	1.874.500
2	6	7	5	684.000	8	160.000	840.000	300	30	30	570.000	1.410.000
5	42	-	34	500.000	3	60.000	560.000	100	8	8	182.000	742.000
2	8	-	5	240.000	3	60.000	300.000	150	10	10	265.000	565.000
-	13	-	12	80.000	1	20.000	100.000	35	4	4	68.500	168.500
44	259	127	256	22.250.000	140	5.515.000	27.765.000	5023	335	335	8.873.000	36.639.000

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/CWH/ams

ED/2C/2.0/AC

Tel. 489081-236

7 March, 1945

Aide Memoire

To : Colonel Cripps.

This is to confirm the verbal report I have given you.

The former Minister of Public Instruction, De Ruggiero, in a series of discussions with me, indicated that there was great need in Italy for books in Italian translation which would give Italians an understanding of the experience, experiments, and thought of educators in the Allied nations, from which Italy had been cut off for over twenty years. He asked me to help select the appropriate books. He selected the publisher - Le Monnier of Florence.

I got a number of books from Britain and America, and a pamphlet from China, and am still trying to get books from Russia.

From these books the Minister and the publisher made and are making selections for inclusion in the series of translations.

Last summer, shortly after he assumed office, Minister De Ruggiero presented me with one of his books and in return I presented him with one of mine - "A Living Philosophy of Education". After reading mine he said it should be in the series. The publisher read it and agreed. I discussed the matter with the then Director of the Education Subcommittee, Lt. Col. T.V. SMITH, who had read the book, and he expressed strong approval. I then wrote to the American publisher and asked that translation rights be given gratis, with no return to author or American publisher. The publisher (John Day Co.) agreed. I then told Le Monnier that the book could be published by him, and arrangements were made for translation. The translation is still in process.

Another book, "Introduction to American Public Education", by Young, is translated and in the press. This will be the first book to come out in the series. It will probably be followed by an English book and by some British pamphlets on the new Education Act, etc. The translation of my book would follow later in the series.

Carleton W. Washburne
CARLETON W. WASHBURN
Major, AUS
Director of Education.

1632

9-6/3.13
HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/CWR/ans

Tel. 489081-236

16 February, 1945

96/3-5
ED/3B/4.0/AC

SUBJECT : Booklet on Chinese Education.

TO : His Excellency, C.K. SIE',
Ambassador from China,
Grand Hotel, Rome.

Dear Mr. Sie':

Thank you very much indeed for the pamphlet on Chinese education. It is exactly the kind of thing I want. May I have it translated into Italian and published here?

It is an inspiring little document. That China, through these war torn years, has been able to work on its educational program, and to do so with such comprehension and such vastness of scope is amazing and should give new courage to the Italians.

Are there no books which tell in more detail the program of the primary, secondary, and normal schools, and the methods used by them? Such books, in Chinese, could be translated here and published in our series. Will you see if any can be sent immediately?

With warm appreciation for your cooperation and the deepest admiration for your country, I am

Sincerely yours,

CARLETON W. WASHBURN
Major, AUS
A/Director of Education.

1631

LÉGATION DE CHINE
PRÈS LE SAINT-SIÈGE

Grand Hotel, February 15th 1945

Dear Major Washburne,

As I told you at The "Vitrovo", our Ministry of Education sent me a book on Chinese Education during the War (1937-1942).

Do you remember last Summer at the Barberini's you asked me to have such material sent here and, on September 3rd, you wrote me a letter to that effect?

I sent immediately a telegram to the Ministry concerned and now I am very glad to enclose this pamphlet which may interest you.

I hope to see you again soon, I remain,
with kind regards,

*Sincerely yours,
L. K. Lee*

Major Carleton W. Washburne
Education Section of

1630

Dear Major Washburne,

As I told you at The "Vetrovo", our Ministry of Education sent me a book on Chinese Education during the War(1937-1942).

Do you remember last Summer at the Barberini's you asked me to have such material sent here and, on September 3rd, you wrote me a letter to that effect?

I sent immediately a telegram to the Ministry concerned and now I am very glad to enclose this pamphlet which may interest you.

I hope to see you again soon, I remain,

with kind regards,

*Sincerely yours
L. K. Sherrill*

1630

Major Carleton W. Washburne

Education Section of

the A. C.

ROME

THE MACMILLAN COMPANY
Publishers

SIXTY · FIFTH AVENUE · NEW YORK

September 25, 1944

Miss Gertrude Vink, Secretary
Winnetka Educational Press
Crow Island School
Winnetka, Illinois

Dear Miss Vink:

Our Chicago office has forwarded to me
your letter of September 15 enclosing also Major Carleton
W. Washburne's letter requesting four books:

Dewey: DEMOCRACY AND EDUCATION (Macmillan)
Koopman, Weil & Wisner: DEMOCRACY IN SCHOOL
ADMINISTRATION (Appleton C.)
Hofford: RURAL EDUCATION (listed as Houghton)
Giles, McCutchen & Zechiel: ADVENTURES IN
CURRICULUM (Appleton C. or Harper)

to be sent to him as samples. We are very glad indeed to
send a copy of Dewey: DEMOCRACY AND EDUCATION, and since
I believe we are the publishers of Miss Hofford's only
books on rural education I am including also a copy of her
MODERN EDUCATION IN THE SMALL RURAL SCHOOL. I am assuming
that the other two publishers concerned will be notified
by you.

Yours very truly,

T. J. Washburne 1629

tom:vh

cc Major Carleton W. Washburne
ACC, APO 394
c/o Postmaster, New York City



BOSTON • NEW YORK • CHICAGO
DALLAS • ATLANTA
SAN FRANCISCO

HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
2 PARK STREET • BOSTON 7

EDUCATIONAL
DEPARTMENT

September 21, 1944

Major Carleton W. Washburne, A. U. S.
Education Subcommittee, AOC
APO 394, c/o Postmaster
New York, N. Y.

Dear Sir:

We have your letter of August 25 in which you inform us of the interest of the Minister of Public Instruction in the publication in Italian of a few highly significant American books which will give a concept of current movements and procedures in American education. This letter has been forwarded to us by our Chicago office.

We shall be glad to comply with your request to submit our books for consideration. We are sending you, under separate cover, Woofter's "Teaching in Rural Schools" as we believe this is the title you are referring to when you asked for "Rural Education" by Kate B. Wofford. We have the Italian translation rights for this book, and if you find it suitable for your purposes, we shall be glad to hear from you further.

Very truly yours,

HOUGHTON MIFFLIN COMPANY

C. A. Ulrich

U

1620

9/3.13
THE JOHN DAY COMPANY INC. PUBLISHERS

40 EAST 49th STREET · NEW YORK CITY

August 28, 1944

AIR MAIL

Major Carleton W. Washburne
Hq. Allied Control Commission
APO 394, c/o Postmaster
New York, N. Y.

Dear Major Washburne:

My father is on vacation until next week, and so I am answering your two letters to him of August 18th as I know you are in a hurry particularly in the matter of an Italian edition of A LIVING PHILOSOPHY OF EDUCATION.

Of course we should want to help in any way we could in the educational reconstruction program, and we gladly add our consent to yours for the issuance of an edition by a publisher selected by the Minister of Public Instruction, with no royalty either to you or to us.

I am sure that under the circumstances no formal contract is necessary. We should like to be informed of the publisher who is selected and the size of the edition prepared, and to receive one copy for our file of the translated edition, and to be informed of future printings as they are made.

I am ordering a copy for you of A LIVING PHILOSOPHY OF EDUCATION. To our great regret, the other three titles - NEW SCHOOLS IN THE OLD WORLD, BETTER SCHOOLS, REMAKERS OF MANKIND - have gone out of print, one by one, in the last few years and we have no stock of any of them. I shall be glad, if you wish me to, to try to dig up a copy of each through some second-hand book service. But perhaps you know of copies at your home in Winnetka and will prefer to get them from there.

I shall of course show your letters to my father when he comes back.

Sincerely yours,

Richard Walsh, Jr.
Richard Walsh, Jr.
Editor

RWjr/28

1627

Major Carleton W. Washburne
Hq. Allied Control Commission
APO 394, c/o Postmaster
New York, New York.

19 August, 1944.

John Day Co.

Attention: Richard Walsh
40 E. 49th St., New York 17, N.Y.

SUBJECT: Translation.

Dear Dick,

1. There is in Italy a complete absence of literature in the field of educational movements in Allied countries. During the imminent attempts at much needed educational reconstruction here it is essential to have books from the U.S., U.K., and U.S.S.R. translated and published here. The need is felt on all sides.
2. In cooperation with the Minister of Public Instruction we are selecting a few books from each of the above countries and beginning translation at once.
3. The Minister has asked that one of the first books to be published here be A Living Philosophy of Education. May we have your consent to publish an Italian translation of it?
4. Because of the absence of foreign exchange in Italy and the extreme poverty and need of the country, I am asking authors and publishers to grant these rights without compensation, as a contribution to Italian reconstruction. For my part, of course, I will give full consent to this arrangement for A Living Philosophy.
5. Since translation is already well under way and we want to begin publication as soon as possible, I shall appreciate your reply by air mail. If you wish to send a formal contract I suggest it be made in blank as to publisher, or state that the right is granted to any publisher approved by the Minister of Public Instruction. If necessary, you could even give the right directly to the Minister of Public Instruction.
6. Warm greetings to you, Pearl and Dick Jr., and my love to the children if they remember me.

C. W. WASHBURN
Maj., AUS.
D/Director of Education

1626

9/3.12
Chris A. De Young

HEADQUARTERS
ALLIED CONTROL COMMISSION
APO 394
Education Subcommittee

ED/CWW/ans

ED/2.26/ACC

5 October 1944

SUBJECT : Translation of Educational Book.

TO : Chris A. De Young, Dean,
Illinois State Normal University
Normal, Illinois.

1. Thank you for your letter of 14 September, your permission to proceed with the Italian translation of your book, and your promise to send illustrative materials. The translation is now about half done and arrangements have been made with the publisher, Le Monnier of Florence - one of the best in Italy.

2. You would certainly be useful over here, but we have no say at all as to personnel sent to us. Since no more military personnel will be sent, but some civilians may be sent by the State Department. I suggest you write to them.

Cordial greetings.

CARLETON W. WASHBURN
Major, AUS
A/Director of Education.

	WALTER HARRISON HARRISON, D-10000 Mr. H. H. HARRISON 1110 North Broadway A. H. H. HARRISON, A. H. HARRISON New York, New York	Mr. A. H. HARRISON, D-10000 1110 North Broadway A. H. HARRISON, A. H. HARRISON New York, New York September 24, 1944
---	--	---

Dear Mr. Harrison:

I was very pleased to learn that my book, *INTRODUCTION TO AMERICAN PUBLIC EDUCATION*, is to be translated and printed in Italy. I appreciate very deeply your endorsement of the book and your "kind words," transmitted through the publishers.

The publishers have been notified that I shall be glad to send you any and all illustrations and materials I prepared for the book, plus any additional materials you may wish to see. In making the copies I have prepared several photographs of school buildings, etc., for projection on a screen with an overhead projector.

I prepared a teaching manual and a book also for the United States Armed Forces Institute for which McGraw-Hill recently printed an edition of 25,000 copies for overseas post-institution and off-duty classes.

Continually I have read to the Chicago papers and elsewhere of the excellent work you are doing in helping to reconstruct the educational system in Italy. This brought to mind your check survey to the United States, some of the references to your printed work in the bibliography of my book, as well as your contributions to education in America. The way in which you have helped to reconstruct the educational system in Italy is a great help to me in my work as a teacher of American history for the past year. We are continually at the Department of State's Head Office of Northern Illinois.

I am wondering if you could use my services in your field of work. Last year I was offered a commission in the Army but could not be released at that time. I am now available and would be pleased to work for you in any capacity in Italy or elsewhere. I do not know Italian, although I have studied Latin for six years and taught it. I have also studied French, German, Spanish, Greek, and Hindi (one of the languages in India where I was in school administration for four years).

With best wishes for your continued success and hoping to hear from you if I can be of any further service,

Very respectfully,
W. H. HARRISON
 Mr. H. H. HARRISON, D-10000
 1110 North Broadway
 New York, New York

185016

96/3.12

JAMES H. MCGRAW, JR.
PRESIDENT
MARTIN M. FOSS
VICE PRESIDENT
JAMES E. THOMPSON
VICE PRESIDENT
CURTIS W. MCGRAW
VICE PRESIDENT
CURTIS D. BENJAMIN
VICE PRESIDENT
WILLIAM E. HARVEY
VICE PRESIDENT

McGraw-Hill Book Company, Inc.

McGraw-Hill Building
1221 Avenue of the Americas
New York 10, N.Y.

CABLE ADDRESS
MCGRAW HILL NEW YORK

LONDON
ALDWYCH HOUSE, W.C.2

JOSEPH A. WYLAND
WILLIAM E. LARVED
FRANK L. EDGER
HUGH J. KELLY

September 19, 1944

Major Carleton W. Washburne
Deputy Director
Allied Control Commission
Education Subcommittee
c/o Postmaster - A.P.O. 394
New York, New York

Dear Major Washburne:

We have just received a letter from Dean DeYoung of Illinois State Normal University expressing his complete satisfaction of the choice made by you to have his INTRODUCTION TO AMERICAN PUBLIC EDUCATION translated into Italian.

He states that he will be happy to send any and all illustrative material prepared by him for the book, plus additional material that may be of help to you and your staff working in Italy. He would like you to indicate to him how and where the materials are to be sent. We would suggest, therefore, that you write to Dean De Young direct at the Illinois State Normal University, Normal Illinois, as he will be very pleased to hear from you in view of your former association at Northwestern University.

In the meantime we trust that you have commenced the work of translation and shall be happy to be advised at all times of your progress in this project.

Very truly yours,

McGraw-Hill Book Co., Inc.

Walter A. Bara
Walter A. Bara
Foreign Department

WAB:jdf

1624

AIRMAIL

9/3.13

JAMES H. MCGRAW, JR.
PRESIDENT OF THE BOARD
MARTIN M. KREE
VICE PRESIDENT OF THE BOARD
JAMES S. THOMPSON
TREASURER
CURTIS W. MCGRAW
VICE PRESIDENT AND MANAGER
CURTIS D. BENJAMIN
VICE PRESIDENT
WILLIAM E. HAYES
MANAGER OF PUBLICATIONS

McGraw-Hill Book Company, Inc.

McGraw-Hill Building
120 West 42nd Street
New York 18, N.Y.

CABLE ADDRESS
MCGRAW HILL NEW YORK

LONDON
ALDWICH HOUSE W.C.2

EDUCATION AND RESEARCH
HUGH A. KELLY
MANAGER OF THE
EDUCATION DEPARTMENT
FRANK L. BAKER
MANAGER OF THE
SCIENCE DEPARTMENT
JOSEPH A. HOLLAND
MANAGER OF THE
TECHNICAL DEPARTMENT
WILLIAM E. LARNED
MANAGER OF THE
GENERAL DEPARTMENT

September 5, 1944

Major Carleton W. Washburne
Deputy Director
Allied Control Commission
Education Subcommittee
c/o Postmaster - A.P.O. 394
New York City, N. Y.

Dear Major Washburne:

We were very happy to receive your letter of August 15th in regard to an Italian language edition of DeYoung's INTRODUCTION TO AMERICAN PUBLIC EDUCATION.

We appreciate having your opinion with reference to the importance of this book in Italy at the present time, and take pleasure in giving you authority to make it available in the Italian tongue.

Your thoughts on leaving out some of the appendices as well as sections of the book which in your opinion would be of little use to the Italians, also meets with our approval.

We would appreciate it if three copies of the Italian edition be sent to us when it is published and would also wish to have some indication as to the number of copies you intend to have in the first edition. This offer is subject to approval for additional editions.

Under separate cover, we are sending you a copy of our general catalogue containing a full list of our technical, scientific and educational publications which we believe you may find of interest.

If we can be of any further assistance to you, please

1623

Major Carleton W. Washburne

-2-

September 5, 1944

feel at liberty to write to us.

Very truly yours,

McGRAW-HILL BOOK CO., Inc.

Walter A. Bara

Walter A. Bara
Foreign Department

WAB:jdf

P.S.

We have just received your letter of August 25th with reference to the illustrations for the title discussed in the above. We wish to advise you that illustration copy has been returned to the author and we will have to write to him to see if these are still available. As soon as we hear from Professor De Young we shall at once transmit the information to you.

9⁶/3.13ALLIED CONTROL COMMISSION
EDUCATION SUBCOMMISSION
APC 394

CWW/rh

c/o Postmaster,
New York, N.Y.

15 August, 1944.

3.13 H. V

SUBJECT : Italian Version of "Introduction to
American Public Education."TO : McGraw-Hill Book Co., Inc.
c/o Winnetka Educational Press,
Crow Island School, Winnetka, Illinois.
(Please supply New York address and forward
air mail).

REF : R4/D/

1. Italy has been isolated from world thought, and especially from American, British, and Russian thought, for twentytwo years. This isolation is marked in the field of education among others.

2. The Minister of Public Instruction and leading thinkers in Italy are in accord as to the crucial need of making available, through translations, some of the best and most comprehensive educational books from other countries to aid in the reconstruction of Italian education. The Education Subcommittee of the Allied Control Commission has agreed to help in this enterprise.

3. The most comprehensive recent book on the American educational system as a whole, of which I have any knowledge, is "Introduction to American Public Instruction" by Chris A. De Young, published by you in 1942. I have examined this book with care and with Italy's need in mind. It is exactly what is most needed here. It is an outstandingly fine piece of work.

1621

4. I, therefore, propose, in cooperation with

2.

the Minister of Public Instruction, to have it immediately translated and published here, if we may have your permission and that of the author.

5. Because Italy has almost no foreign exchange, is desperately poor, and has the gigantic task of reconstructing a country devastated by war, I would urge you and the author to make the publication of the Italian version of the book a free gift to help the positive forces of educational reconstruction in a land where the failure of education made fertile soil for education.

6. To save time, and on the assumption that you will want to encourage the publication of an Italian version of this book, I am having the translation started at once. It will not, of course, be published until we receive your official authorization.

7. Because the "Suggested activities" at the close of each chapter will have little meaning or use here, and because the books named in the bibliography are totally unavailable here, even in English, I should like your permission to shorten the book a little by omitting these features, with a prefatory note saying that this has been done. I may also wish to omit some or all of the appendices, excellent as they are, as being of little value to the Italians at the present time.

8. May I have your reply by air mail, granting permission to publish to whatever publisher is designated by the Minister of Public Instruction? You may, if you decidedly prefer to do so, make the authorization direct to the Minister of Public Instruction, sending it through us.

9. Please extend to Prof. De Young my hearty congratulations on having made such a splendid contribution to American educational literature and thought.

CARLETON W. WASHBURN
MAJOR, AUS.

0499